LIGJ
Nr. 84/2023

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (HUAMARRËSI) DHE AGJENCISË FRANCEZE PËR ZHVILLIM (HUADHËNËSI) PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT "POLITIKA PËR MBËSHTETJEN E REFORMËS NË SEKTORIN ENERGJETIK NË SHQIPËRI – FAZA II"

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, e 121, pika 1, shkronja "ç", të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë (huamarrësi) dhe Agjencisë Franceze për Zhvillim (huadhënësi) për financimin e projektit "Politika për mbështetjen e reformës në sektorin energjetik në Shqipëri – faza II" sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 2.11.2023.

Shpallur me dekretin nr. 333, datë 23.11.2023 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

MARRËVESHJE AFD N° CAL 1019 01 F
MARRËVESHJE E SHUMËS SË KREDISË

e datës 6 qershor 2023

ndërmjet
AGENCE FRANÇAISE DE DEVELOPPEMENT
Huadhënësi
dhe
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Huamarrësi
MBI NJË HUA TË BAZUAR NË POLITIKA PËR MBËSHTETJEN E REFORMËS NË SEKTORIN E ENERGJISË NË SHQIPËRI- FAZA 2

TABELA E LËNDËS

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet
1.2 Interpretimi

2. SHUMA, QËLLIMI DHE KUSHTET E SHFRYTËZIMIT

2.1 Shuma
2.2 Qëllimi
2.3 Mungesa e Përgjegjësisë
2.4 Kushtet pararendëse

3. TËRHEQJA E FONDIT

3.1 Shumat e Tërheqjes së Fondit
3.2 Kërkesa për Tërheqjen e Fondit
3.3 Përfundimi i pagesës
3.4 Mekanizmi i pagesës
3.5. Afati për Tërheqjen e Fondeve

4. INTERESI

4.1 Norma e Interesit
4.2 Llogaritja dhe pagesa e interesit
4.3 Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa
4.4 Komunikimi i Normave të Interesit
4.5 Norma Efektive Globale

5. NDRYSHIMI NË LLOGARITJEN E INTERESIT

5.1 Mosfunksionimi i Tregut
5.2 Zëvendësimi i Normës së Përqindjes Vjetore

6. TARIFAT

6.1 Tarifat e angazhimit
6.2 Tarifa e vlerësimit

7. SHLYERJA

8. PARAPAGIMI DHE ANULIMI

8.1 Parapagimi vullnetar
8.2 Parapagimi i detyrueshëm
8.3 Anulimi nga Huamarrësi
8.4 Anulimi nga Huadhënësi
8.5 Kufizimet

9. DETYRIMET E PAGESËS SHTESË

9.1 Kostot dhe shpenzimet
9.2 Dëmshpërblimi i Anulimit
9.3 Dëmshpërblimi i Parapagimit
9.4 Taksat dhe tatimet
9.6 Dëmshpërblimi valutor
9.7 Datat e caktuara

10. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

10.1 Kompetenca dhe autoriteti
10.2 Vlefshmëria dhe pranueshmëria në prova
10.3 Detyrimet e detyrueshme
10.4 Mos-depozitimi ose taksat e pullave
10.5 Transferimi i fondeve
10.6 Mos-qenia në konflikt me detyrimet e tjera
10.7 Ligji Rregullues dhe Zbatimi
10.8 Mos-pasja e Rasteve të Mospërmbushjes së Detyrimeve
10.9 Mos-dhënia e informacionit mashtrues
10.10 Klasifikimi Pari Passu
10.11 Origjina e Fondeve, Aktet e Korrupsionit, Mashtrimi dhe Praktikat Anti-Konkurruese
10.12 Mos-pasja e një Ndikimi Material Negativ

11. SIPËRMARRJET

11.1 Pajtueshmëria me Ligjet; Rregulloret dhe Detyrimet .
11.2 Autorizimet
11.3 Zbatimi dhe Ruajtja e Programit
11.4 Përgjegjësia Mjedisore dhe Sociale
11.5 Klasifikimi Pari Passu
11.6 Inspektimet.
11.7 Vlerësimi i Programit..
11.8 Zbatimi i Programit.
11.9 Origjina e Fondeve, Mos-kryerja e Akteve të Korrupsionit, Mashtrimi ose Praktikat Anti-Konkurruese.
11.10. Vizibiliteti dhe Komunikimi.

12. SIPËRMARRJET E INFORMACIONIT

12.1 Informacioni Financiar
12.2 Zbatimi i Programit
12.3 Raporti Monitorues
12.4 Bashkëfinancimi
12.5 Informacioni Shtesë

13. RASTET E MOSPËRMBUSHJES SË DETYRIMEVE

13.1 Rastet e Mospërmbushjes së Detyrimeve
13.2 Përshpejtimi
13.3 Njoftimi i një Rasti të Mospërmbushjes së Detyrimit

14. ADMINISTRIMI I SHUMËS

14.1 Pagesat
14.2 Kompensimi
14.3 Ditët e punës
14.4 Valuta e pagesës
14.5 Marrëveshja për numërimin e ditëve
14.6 Vendi i pagesës.
14.7 Mosfunksionimi i Sistemeve të Pagesës

15. TË NDRYSHME

15.1 Gjuha

15.2 Çertifikimet dhe përcaktimet
15.3 Pavlefshmëria e pjesshme
15.4 Mos-heqja dorë
15.5 Delegimi.
15.6 Efekti ligjor.
15.7 Marrëveshja e plotë
15.8 Amendimet.
15.9 Konfidencialiteti – Zbulimi i informacionit
15.10 Kufizimi
15.11 Shtrëngimi

16. NJOFTIMET

16.1 Me shkrim dhe adresat
16.2 Dorëzimi.
16.3 Komunikimet elektronike.

17. LIGJI RREGULLUES, ZBATIMI DHE ZGJEDHJA E VENDBANIMIT

17.1 Ligji Rregullues
17.2 Arbitrazhi
17.3 Njoftimi i Procesit

18. KOHËZGJATJA

SKEDULI 1A – PËRKUFIZIMET

SKEDULI 1B - INTERPRETIMI

SKEDULI 2 – PËRSHKRIMI I PROGRAMIT

SKEDULI 3A – PLANI I FINANCIMIT

SKEDULI 3B – SKEMA E MONITORIMIT

SKEDULI 4 – KUSHTET PARARENDËSE

SKEDULI 5A – FORMA E KËRKESËS PËR TËRHEQJEN E FONDIT

SKEDULI 5B – FORMA E KONFIRMIMIT TË TËRHEQJES SË FONDEVE DHE NORMA

SKEDULI 5C – FORMA E KËRKESËS PËR KONVERTIMIN E NORMËS

SKEDULI 5D – FORMA E KONFIRMIMIT TË KONVERTIMIT TË NORMËS

SKEDULI 6 – INFORMACIONI QË MUND TË PUBLIKOHET NË FAQEN E INTERNETIT TË QEVERISË FRANCEZE DHE FAQJA E INTERNETIT E HUADHËNËSIT

SKEDULI 7 – LISTA JO-SHTERUESE E DOKUMENTEVE MJEDISORE DHE SOCIALE QË HUAMARRËSI LEJON TË ZBULOHEN NË LIDHJE ME PROCEDURAT E MENAXHIMIT TË ANKESAVE MJEDISORE DHE SOCIALE

SKEDULI 8- PLANI I ANGAZHIMIT MJEDISOR DHE SOCIAL

MARRËVESHJE E SHUMËS SË KREDISË

NDËRMJET

(1) **REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**, nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë, të përfaqësuar nga Znj. Delina Ibrahimaj, në cilënsinë e saj si Ministër i Financave dhe Ekonomisë, e cila është autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje

("Huamarrësi");

DHE

(2) **AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT**, një ent publik francez i rregulluar nga legjislacioni francez, me zyrë të regjistruar në adresën 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France (Francë), i regjistruar në Regjistrin Tregtar dhe Shoqërive Tregtare të Parisit me numrin 775 665 599, përfaqësuar nga Z. Dominique Hautbergue, në cilësinë e tij si Drejtor i Zyrës Rajonale të Ballkanit Perëndimor, i autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje,

("**AFD**" ose "**Huadhënësi**");

(në vijim të referuar bashkërisht si "**Palët**" dhe secila një "**Palë**");

DUKE PASUR PARASYSH SE:

(A) Huamarrësi synon të zbatojë një program të përbërë prej një Huaje të Bazuar në Politika për Mbështetjen e Reformës së Sektorit të Energjisë në Shqipëri ("**Programi**"), siç përshkruhet më tej në Skedulin 2 *(Përshkrimi i Programit);*

(B) Huamarrësi ka kërkuar që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një shumë për qëllimet e pjesëmarrjes në financimin e Programit;

(C) Sipas rezolutës nr. C20210815 të Komitetit të Shteteve të Huaja të AFD-së, e datës 17 nëntor 2021, Huadhënësi ka rënë dakord të vendosë në dispozicion Shumën për Huamarrësin sipas termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje;

SI RRJEDHOJË, PALËT KANË RËNË DAKORD SI MË POSHTË :

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet

Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura në këtë Marrëveshje (përfshirë ato që paraqiten në pikat e mësipërme dhe në Skedule) kanë kuptimin që u jepet në Skedulin 1 A (Përkufizimet), përveçse kur përcaktohen ndryshe në këtë Marrëveshje.

1.2 Interpretimi

Fjalët dhe shprehjet e përdorura në këtë Marrëveshje interpretohen në përputhje me dispozitat e Skedulit 1 B *(Interpretimi)*, nëse nuk shfaqet një synim i kundërt.

2. SHUMA, QËLLIMI DHE KUSHTET E SHFRYTËZIMIT

2.1 Shuma

Në bazë të kushteve të kësaj Marrëveshjeje, Huadhënësi i vë në dispozicion Huamarrësit një Shumë në sasi totale maksimale prej pesëdhjetë milionë Euro (50.000.000 EURO).

2.2 Qëllimi

Qëllimi i Shumës është financimi i buxhetit të Huamarrësit si mbështetje për zbatimin e Programit të përshkruar në Skedulin 2 (*Përshkrimi i Programit*), në përputhje me Planin e Financimit të përshkruar në Skedulin 3 A (*Plani i Financimit*) dhe Skemën e Monitorimit të përshkruar në Skedulin 3B (*Skema e Monitorimit*).

2.3 Mungesa e Përgjegjësisë

Huadhënësi nuk mban përgjegjësi për përdorimin e ndonjë shume të marrë hua, e cila nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

2.4 Kushtet pararendëse

(a) Jo më vonë se data e nënshkrimit, Huamarrësi do t'i japë Huadhënësit të gjitha dokumentet e përcaktuara në Pjesën I të Skedulit 4 *(Kushtet Pararendëse)*.

(b) Një kërkesë për tërheqje fondesh nuk mund t'i dorëzohet Huadhënësit, nëse:

(i) në rastin e Tërheqjes së Fondit, Huadhënësi nuk ka marrë të gjitha dokumentet e listuara në Pjesën II të Skedulit 4 *(Kushtet Pararendëse)* dhe nuk ka njoftuar Huamarrësin se dokumente të tilla janë të pranueshme në formë dhe përmbajtje;

(ii) në datën e kërkesës për Tërheqje Fondi dhe në datën e propozuar të Tërheqjes së Fondit për Tërheqjen përkatëse të Fondit, nuk ka ndodhur asnjë Rast Mosfunksionimi i Sistemeve të Pagesave dhe kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje janë përmbushur, duke përfshirë:

(1) asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk po vijon ose nuk do të rezultojë nga Tërheqja e propozuar e Fondit;

(2) Kërkesa për Tërheqjen e Fondit është paraqitur në pajtim me kushtet e Klauzolës 3.2 (*Kërkesa për Tërheqjen e Fondit*);

(3) Çdo përfaqësim i dhënë nga Huamarrësi në lidhje me Klauzolën 10 *(Përfaqësimet dhe garancitë)* është i vërtetë;

3. TËRHEQJA E FONDIT

3.1 Shumat e Tërheqjes së Fondit

Shuma do të vendoset në dispozicion të Huamarrësit gjatë Periudhës së Disponibilitetit, në një Tërheqje Fondesh.

Shuma e Tërheqjes së propozuar të Fondit do të jetë minimumi pesëdhjetë milion Euro (50,000,000 EUR) ose një shumë e barabartë me kredinë në dispozicion, nëse kjo shumë është më pak se pesëdhjetë milion Euro (50,000,000 EURO).

3.2 Kërkesa për Tërheqjen e Fondit

Me kusht që kushtet e përcaktuara në Klauzolën 2.4 (b) (*Kushtet pararendëse*) të përmbushen, Huamarrësi mund të tërheqë Shumën duke i dorëzuar Huadhënësit një Kërkesë për Tërheqje Fondi të plotësuar sipas rregullave. Kërkesa për Tërheqje Fondesh do të dorëzohet nga Huamarrësi tek drejtori i zyrës së AFD-së në adresën e specifikuar në Klauzolën 16.1 (*Me shkrim dhe adresat).*

Çdo Kërkesë për Tërheqje Fondi është e parevokueshme dhe do të konsiderohet e plotësuar sipas rregullave, nëse:

(a) Kërkesa për Tërheqje Fondi është kryesisht në formën e përcaktuar në Skedulin 5A (*Forma e Kërkesës së Tërheqjes së Fondit*)

(b) Kërkesa për Tërheqje Fondi merret nga Huadhënësi maksimumi pesëmbëdhjetë (15) Ditë Pune para Afatit të Tërheqjes së Fondit;

(a) Data e propozuar e Tërheqjes së Fondit është një Ditë Pune që hyn në Periudhën e Disponibilitetit;

(b) shuma e Tërheqjes së Fondit pajtohet me Klauzolën 3.1 *(Shumat e Tërheqjes së Fondit)*; dhe

(c) të gjitha dokumentet e përcaktuara në Pjesën II të Skedulit 4 (*Kushtet Pararendëse*), për qëllimet e Tërheqjes së Fondit i bashkëlidhen Kërkesës për Tërheqje Fondi, janë në përputhje me Skedulin e lartpërmendur dhe me kërkesat e Klauzolës 3.4 (*Mekanizmi i Pagesës*) dhe janë në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Huadhënësin.

3.3 Përfundimi i pagesës

Në bazë të Klauzolës 14.7 (*Mosfunksionimi i Sistemeve të Pagesave*), nëse secili prej kushteve të përcaktuara në Klauzolën 2.4 (b) *(Kushtet Pararendëse)* të kësaj Marrëveshjeje është

përmbushur, Huadhënësi do të kryejë Tërheqjen e kërkuar të Fondit në dispozicion të Huamarrësit jo më vonë se Data e Tërheqjes së Fondit.

Huadhënësi do t'i japë Huamarrësit një letër konfirmimi të Tërheqjes së Fondit, kryesisht në formën e përcaktuar në Skedulin 5B *(Forma e konfirmimit të tërheqjes së fondit dhe norma).*

3.4 Mekanizmi i pagesës

Të ardhurat e Tërheqjes së Fondeve do të paguhen në Llogarinë e Huamarrësit, të dhënat e të cilit do të njoftohen sipas rregullave nga Huamarrësi për Huadhënësin.

3.5. Afati për Tërheqjen e Fondit

Tërheqja e Fondit do të ndodhë të paktën gjashtë (6) muaj pas Datës së Nënshkrimit.

Nëse Tërheqja e Fondit nuk ndodh deri në periudhën e lartpërmendur, Huadhënësi mund të anulojë Shumën në përputhje me Klauzolën 8.4 (b) (*Anulimi nga Huadhënësi*).

Afati për Tërheqjen e Fondit mund të mos shtyhet pa pëlqimin paraprak të Huadhënësit.

Çdo shtyrje e afatit për Tërheqjen e Fondit do të jetë (i) subjekt i kushteve të reja financiare të zbatueshme për Tërheqjen e Fondit dhe (ii) e formalizuar me shkrim ndërmjet Palëve.

4. INTERESI

4.1 Norma e interesit

4.1.1. Përzgjedhja e normës së interesit

Për secilën Tërheqje Fondi, Huamarrësi mund të zgjedhë një Normë fikse Interesi ose një Normë të ndryshueshme Interesi, e cila do të zbatohet për shumën e përcaktuar në Kërkesën përkatëse të Tërheqjes së Fondit, duke deklaruar Normën e përzgjedhur të Interesit, d.m.th, fikse ose të ndryshueshme, në kërkesën e Tërheqjes së Fondit të dorëzuar Huadhënësit kryesisht në formën e përcaktuar në Skedulin 5A *(Forma e Kërkesës së Tërheqjes së Fondit)*, në bazë të kushteve të mëposhtme:

(i) Norma e ndryshueshme e interesit

Me kusht që shuma e Tërheqjes së kërkuar të Fondit të jetë në pajtim me Klauzolën 3.1 (*Shumat e Tërheqjes së Fondit*) Huamarrësi mund të përzgjedhë një Normë të ndryshueshme Interesi, e cila do të jetë norma e përqindjes në vit që është totali i:

- EURIBOR-it gjashtë mujor ose sipas rastit, Standardi i Zëvendësimit plus ndonjë Marzh Rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e Klauzolës 5 *(Ndryshimi i llogaritjes së interesit)* të Marrëveshjes; dhe

- Marzhit.

Pavarësisht nga sa më sipër, nëse Periudha e parë e Interesit është më e shkurtër se njëqind e tridhjetë e pesë (135) ditë, EURIBOR-i i zbatueshëm do të jetë:

- EURIBOR-i një mujor ose sipas rastit, Standardi i Zëvendësimit plus ndonjë Marzh Rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e Klauzolës 5 *(Ndryshimi i llogaritjes së interesit)* të Marrëveshjes, nëse Periudha e parë e Interesit është më e shkurtër se gjashtëdhjetë (60) ditë; ose

- EURIBOR-i tre mujor ose sipas rastit, Standardi i Zëvendësimit plus ndonjë Marzh Rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e Klauzolës 5 *(Ndryshimi i llogaritjes së interesit)* të Marrëveshjes, nëse Periudha e parë e Interesit është midis gjashtëdhjetë (60) dhe njëqind e tridhjetë e pesë (135) ditëve.

(ii) Norma fikse e interesit

Me kusht që shuma e një Tërheqjeje të kërkuar Fondi të jetë e barabartë ose më e madhe se tre milionë Euro (3,000,000 Euro), Huamarrësi mund të përzgjedhë një Normë fikse Interesi për këtë Tërheqje të kërkuar Fondi. Norma fikse e Interesit do të jetë Norma Fikse e Referencës e rritur ose e ulur nga çdo luhatje e Normës së Indeksit për periudhën nga Data e Nënshkrimit të Përcaktimit të Normës deri në Datën përkatëse të Përcaktimit të Normës për Tërheqjen e Fondit.

Huamarrësi mund të specifikojë në Kërkesën e Tërheqjes së Fondit një shumë maksimale për Normën fikse të Interesit. Nëse Norma fikse e Interesit e llogaritur në Datën e Përcaktimit të Normës tejkalon shumën maksimale për Normën fikse të Interesit të specifikuar në Kërkesën përkatëse të Tërheqjes së Fondit, kjo Kërkesë e Tërheqjes së Fondit do të anulohet dhe shuma e Tërheqjes së Fondit e specifikuar në Kërkesën e anuluar të Tërheqjes së Fondit do t'i kreditohet Kredisë në Dispozicion.

4.1.2 Norma Minimale e interesit

Norma e Interesit e përcaktuar në pajtim me Klauzolën 4.1.1 (*Përzgjedhja e Normës së Interesit*), pavarësisht opsionit të përzgjedhur, nuk duhet të jetë më pak se zero pikë e njëzet e pesë përqind (0.25 %) në vit, pavarësisht ndonjë uljeje në Normën e Interesit.

4.1.3 Konvertimi nga një Normë e ndryshueshme Interesi në një Normë fikse Interesi

Norma e ndryshueshme e Interesit e zbatueshme për Tërheqjen e Fondit, konvertohet në një Normë fikse Interesi në përputhje me kushtet e përcaktuara më poshtë:

(i) Konvertimi i Normës me kërkesë të Huamarrësit

Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë që Huadhënësi të konvertojë Normën e ndryshueshme të Interesit të zbatueshme për Tërheqjen e Fondit në një Normë fikse Interesi, me kusht që shuma e Tërheqjes së Fondit të pajtohet me Klauzolën 3.1 (*Shumat e Tërheqjes së Fondeve*).

Për këtë qëllim, Huamarrësi i dërgon Huadhënësit një Kërkesë për Konvertimin e Normës kryesisht në formën e përcaktuar në Skedulin 5C *(Forma e Kërkesës për Konvertimin e Normës)*. Huamarrësi mund të specifikojë në Letrën për

Konvertimin e Normës, një shumë maksimale për Normën fikse të Interesit. Nëse Norma fikse e Interesit që llogaritet në Datën e Përcaktimit së Normës, tejkalon shumën maksimale për Normën fikse të Interesit të specifikuar nga Huamarrësi në Kërkesën e Konvertimit të Normës, ajo Kërkesë për Konvertimin e Normës do të anulohet automatikisht.

Norma fikse e Interesit do të jetë efektive dy (2) Ditë Pune pas Datës së Përcaktimit të Normës.

(ii) Mekanizmi i Konvertimit të Normës

Norma fikse e Interesit e zbatueshme për Tërheqjen (et) e Fondit, do të përcaktohet në përputhje me Klauzolën 4.1.1 (ii) (*Norma Fikse e Interesit)* më lart, në Datën e Përcaktimit të Normës të përmendur në nën-paragrafin (i) më lart.

Huadhënësi i dërgon Huamarrësit një letër konfirmimi të Konvertimit të Normës kryesisht në formën e përcaktuar në Skedulin 5D (*Forma e Konfirmimit të Konvertimit të Normës*) ose Skedulin 5E (*Forma e Letrës së Konvertimit Automatik të Normës*).

Një Konvertim Norme është përfundimtar dhe pa kosto.

4.2 Llogaritja dhe pagesa e interesit

Huamarrësi do të paguajë interesin e shtuar mbi Tërheqjen e Fondit në secilën Datë Pagese.

Shuma e interesit të pagueshëm nga Huamarrësi në një Datë përkatëse Pagese dhe për një Periudhë përkatëse Interesi do të jetë e barabartë me shumën e çdo interesi që përbën detyrim nga Huamarrësi mbi shumën e Principalit të Papaguar në lidhje me secilën Tërheqje Fondi. Interesi që përbën detyrim nga Huamarrësi në lidhje me secilën Tërheqje Fondi, do të llogaritet në bazë të:

(i) Principalit të Papaguar që përbën detyrim nga Huamarrësi në lidhje me Tërheqjen përkatëse të Fondit, në Datën e Pagesës menjëherë pararendëse ose, në rastin e Periudhës së parë të Interesit, në Datën përkatëse të Tërheqjes së Fondit;

(ii) numrit të saktë të ditëve që janë grumbulluar gjatë Periudhës përkatëse të Interesit sipas treqind e gjashtëdhjetë (360) ditëve në vit; dhe

(iii) normës së zbatueshme të interesit të përcaktuar në përputhje me dispozitat e Klauzolës 4.1 *(Norma e Interesit)*.

4.3 Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa

(a) Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa për të gjitha shumat e kërkueshme dhe të papaguara (përveç interesit).

Nëse Huamarrësi nuk paguan ndonjë shumë të pagueshme prej tij ndaj Huadhënësit sipas kësaj Marrëveshjeje (qoftë pagesën e principalit, Dëmshpërblimin e Parapagimit, çdo tarifë ose shpenzim të rastësishëm të çdo lloji, përveç ndonjë interesi të papaguar të prapambetur) në datën e caktuar të tij, interesi do të shtohet mbi shumën e prapambetur,

në masën e lejuar me ligj, nga data e caktuar deri në datën e pagesës aktuale (si para edhe pas një vendimi arbitrazhi, nëse ka) në Normën e Interesit të zbatueshme për Periudhën aktuale të Interesit (kamatëvonesa) të rritur me tre pikë e pesë përqind (3.5%) (interesi i kamatëvonesës). Asnjë njoftim paraprak zyrtar nga Huadhënësi nuk është i nevojshëm.

(b) Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa mbi interesin e papaguar të prapambetur

Interesi që nuk është paguar në datën e caktuar do të ketë interes, në masën e lejuar me ligj, në Normën e Interesit të zbatueshme për Periudhën e Interesit në vijim (kamatëvonesa), rritur me tre pikë e pesë përqind (3.5%) (interesi i kamatëvonesës), në atë masë që Interesi i tillë ka qenë i kërkueshëm dhe i pagueshëm për të paktën një (1) vit. Asnjë njoftim paraprak zyrtar nga Huadhënësi nuk është i nevojshëm.

Huamarrësi paguan çdo interes të papaguar sipas kësaj Klauzole 4.3 *(Pagesa e Vonuar dhe Kamatëvonesa)* menjëherë sipas kërkesës nga Huadhënësi ose në secilën Datë Pagese pas datës së caktuar për pagesën e papaguar.

(c) Marrja e ndonjë pagese interesi të pagesës së vonuar ose kamatëvonesës nga Huadhënësi nuk nënkupton miratimin e ndonjë zgjatjeje të afatit të pagesës ndaj Huamarrësit, dhe as nuk vepron si heqje dorë nga ndonjë prej të drejtave të Huadhënësit më poshtë.

4.4 Komunikimi i Normave të Interesit

Huadhënësi do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për përcaktimin e secilës Normë Interesi në përputhje me këtë Marrëveshje.

4.5 Norma Globale në Fuqi

Në mënyrë që të pajtohen me Nenet L. 314-1 deri L.314-5 dhe R.314-1 *etj.* të Kodit francez të Konsumatorit dhe L. 313-4 të Kodit Monetar dhe Financiar Francez, Huadhënësi informon Huamarrësin dhe Huamarrësi pranon që norma globale në fuqi, e zbatueshme për Shumën, mund të vlerësohet në një normë vjetore prej katër pikë e dyzet përqind (4.30 %) në bazë të treqind e gjashtëdhjetë e pesë (365) ditëve në vit dhe një Periudhe Interesi prej gjashtë (6) muajsh, në një normë periudhe prej dy pikë e trembëdhjetë përqind (2.13%) në bazë të sa më poshtë:

(a) normat e mësipërme janë dhënë vetëm për qëllime informimi;

(b) normat e mësipërme llogariten mbi bazën se:

(i) Tërheqja e Fondit të Shumës është e plotë në Datën e Nënshkrimit;

(ii) norma fikse për kohëzgjatjen e shumës duhet të jetë e barabartë me katër pikë zero shtatë përqind në vit;

(c) normat e mësipërme marrin parasysh komisionet dhe kostot e pagueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje, duke supozuar se komisione dhe kosto të tilla do të mbeten fikse dhe do të zbatohen deri në skadimin e afatit të kësaj Marrëveshjeje.

5. NDRYSHIMI I LLOGARITJES SË INTERESIT

5.1 Mosfunksionimi i tregut

(a) Nëse një Mosfunksionim Tregu prek tregun ndërbankar në Eurozonë dhe nëse është e pamundur:

(i) për Normën fikse të Interesit, për të përcaktuar Normën fikse të Interesit të zbatueshme për një Tërheqje Fondi, ose

(ii) për Normën e ndryshueshme të Interesit, për të përcaktuar EURIBOR-in për Periudhën përkatëse të Interesit,

Huadhënësi do të informojë Huamarrësin.

(b) Pas ndodhisë së rastit të përshkruar në paragrafin (a) më lart, Norma e zbatueshme e Interesit, sipas rastit, për Tërheqjen përkatëse të Fondit ose për Periudhën përkatëse të Interesit, do të jetë shuma e:

(i) Marzhit; dhe

(ii) normës së përqindjes në vit që korrespondon me koston e Huadhënësit të financimit të Tërheqjes përkatëse të Fondit nga cilido burim që mund të zgjedhë në mënyrë të arsyeshme. Kjo normë do t'i njoftohet Huamarrësit sa më shpejt të jetë e mundur dhe, në çdo rast, para (1) Datës së parë të Pagesës për interesin që i detyrohet sipas kësaj Tërheqjeje Fondi për Normën fikse të Interesit ose (2) Datës së Pagesës për interesin që i detyrohet sipas kësaj Periudhe Interesi për Normën e ndryshueshme të Interesit.

5.2 Zëvendësimi i Normës së Përqindjes Vjetore

5.2.1 Përkufizimet

Përkufizimet

"Organ Kompetent Emërues" nënkupton çdo bankë qendrore, rregullator, mbikëqyrës ose grup pune ose komitet të sponsorizuar ose të kryesuar nga, ose të përbërë me kërkesën e ndonjë prej tyre.

"Rast Zëvendësimi i Normës së Përqindjes Vjetore" nënkupton ndonjë prej rasteve ose serive të rasteve të mëposhtme:

(a) përkufizimi, metodologjia, formula ose mënyra e përcaktimit të Normës së Përqindjes Vjetore ka ndryshuar nga pikëpamja materiale;

(b) është miratuar një ligj ose rregullore që ndalon përdorimin e Normës së Përqindjes Vjetore, duke specifikuar, për shmangien e dyshimit, se ndodhia e këtij rasti nuk do të përbëjë rast të detyrueshëm parapagimi;

(c) administratori i Normës së Përqindjes Vjetore ose mbikëqyrësi i saj njofton publikisht:

(i) se ai ka ndërprerë ose do të ndërpresë për një periudhë të përhershme ose të pacaktuar ofrimin e Normës së Përqindjes Vjetore dhe në atë kohë, asnjë administrator pasues nuk është emëruar publikisht që të vijojë të ofrojë atë Normë të Përqindjes Vjetore;

(ii) se Norma e Përqindjes Vjetore është ndërprerë ose do të ndërpritet së publikuari për një periudhë të përhershme ose të pacaktuar; ose

(iii) se Norma e Përqindjes Vjetore nuk mund të përdoret më (qoftë aktualisht ose në të ardhmen);

(d) është bërë një njoftim publik në lidhje me falimentimin e administratorit të asaj Norme të Përqindjes Vjetore ose ndonjë procesi tjetër të paaftësisë paguese ndaj tij dhe në atë kohë, asnjë administrator pasues nuk është emëruar publikisht që të vijojë të ofrojë atë Normë të Përqindjes Vjetore; ose

(e) sipas mendimit të Huadhënësit, Norma e Përqindjes Vjetore është ndërprerë së përdoruri në një seri transaksionesh të ngjashme financimi.

"Normë e përqindjes vjetore" nënkupton EURIBOR-in ose pas zëvendësimit të kësaj norme nga një Standard Zëvendësues, Standardin Zëvendësues.

"Datë e Zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore" nënkupton:

- në lidhje me rastet e përmendura në pikat a), d) dhe e) të përkufizimit të mësipërm të Rastit të Zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore, datën kur Huadhënësi ka dijeni për ndodhinë e një rasti të tillë, dhe,

- në lidhje me rastet e përmendura në pikat b) dhe c) të përkufizimit të mësipërm të Rastit të Zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore, datën pas së cilës do të ndalohet përdorimi i Normës së Përqindjes Vjetore ose datën kur administratori i Normës së Përqindjes Vjetore, në periudhë të përhershme ose të pacaktuar, ndërpret dhënien e Normës së Përqindjes Vjetore ose datën pas të cilës Norma e Përqindjes Vjetore nuk mund të përdoret më.

5.2.2 Çdo Palë pranon dhe bie dakord për përfitimin e Palës tjetër që nëse ndodh një Rast i Zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore dhe për të ruajtur ekuilibrin ekonomik të Marrëveshjes, Huadhënësi mund të zëvendësojë Normën e Përqindjes Vjetore me një normë tjetër **("Standardi i Zëvendësimit")**, e cila mund të përfshijë një marzh rregullimi, në mënyrë që të shmanget çdo transferim i vlerës ekonomike ndërmjet Palëve (nëse ka) **("Marzhi i Rregullimit")** dhe Huadhënësi do të përcaktojë datën nga e cila Standardi i Zëvendësimit dhe, nëse ka, Marzhi i Rregullimit do të zëvendësojë Normën e Përqindjes Vjetore dhe çdo ndryshim tjetër të Marrëveshjes që kërkohet si rezultat i zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore nga Standardi i Zëvendësimit

5.2.3 Përcaktimi i Standardit të Zëvendësimit dhe ndryshimet e nevojshme do të bëhen në mirëbesim dhe duke pasur parasysh, (i) rekomandimet e çdo Organi përkatës Emërues, ose (ii) rekomandimet e administratorit të Normës së Përqindjes Vjetore, ose (iii) zgjidhjen e industrisë të rekomanduar nga shoqatat profesionale në sektorin bankar ose, (iv) praktikën e tregut të vëzhguar në një seri transaksionesh të ngjashme të financimit në datën e zëvendësimit.

5.2.4 Në rast të zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore, Huadhënësi do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për termat dhe kushtet e zëvendësimit për të zëvendësuar Normën e Përqindjes Vjetore me Standardin e Zëvendësimit, i cili do të jetë i zbatueshëm për Periudhat e Interesit, duke filluar të paktën dy Ditë Pune pas Datës së Zëvendësimit të Normës së Përqindjes Vjetore.

5.2.5 Dispozitat e Klauzolës 5.2 *(Zëvendësimi i Normës së Përqindjes Vjetore)* do të kenë përparësi ndaj dispozitave të Klauzolës 5.1 *(Mosfunksionimi i Tregut)*.

6. TARIFAT

6.1 Tarifat e angazhimit

Nga data që bie nëntë (9) muaj pas Datës së Nënshkrimit, Huamarrësi do t'i paguajë Huadhënësit një tarifë angazhimi prej zero pikë njëzet e pesë përqind (0,25%) në vit.

Tarifa e angazhimit do të llogaritet me normën e specifikuar më lart mbi shumën e Kredisë së Disponueshme të vlerësuar proporcionalisht për numrin aktual të ditëve të kaluara, rritur me shumën e çdo Tërheqje Fondi që duhet të vihet në dispozicion nga Huadhënësi në përputhje me çdo Kërkesë të mbetur pezull për Tërheqje Fondi.

Tarifa e parë e angazhimit do të llogaritet për periudhën (i) nga data që bie nëntë muaj pas Datës së Nënshkrimit (përjashtuar) deri në (ii) Datën e Pagesës që bie menjëherë më pas (përfshirë). Tarifat vijuese të angazhimit llogariten për periudhat që fillojnë në ditën menjëherë pas Datës së Pagesës (përfshirë) dhe që përfundojnë në Datën e ardhshme të Pagesës (përfshirë).

Tarifa e shtuar e angazhimit do të paguhet (i) në secilën Datë të Pagesës brenda Periudhës së Disponibilitetit; (ii) në Datën e Pagesës pas ditës së fundit të Periudhës së Tërheqjes së Fondit; dhe (iii) në rast se Kredia në Dispozicion anulohet plotësisht, në Datën e Pagesës pas datës së hyrjes në fuqi të një anulimi të tillë.

6.2. Tarifa e vlerësimit

Brenda gjashtë (6) muajve nga Data e Nënshkrimit dhe përpara Tërheqjes së Fondit ose brenda një muaji pas Datës së Hyrjes në Fuqi, cilado nga datat e përmendura më sipër të ndodhë më vonë, Huamarrësi do t'i paguajë Huadhënësit një tarifë vlerësimi prej zero pikë shtatëdhjetë e pesë përqind (0.75%) e llogaritur në vlerën maksimale të Shumës.

7. SHLYERJA

Pas skadimit të Periudhës pa Interes, Huamarrësi do t'i shlyejë Huadhënësit sasinë e principalit të Shumës në tetëmbëdhjetë (*18*) këste gjashtë mujore, të kërkueshme dhe të pagueshme në secilën Datë të Pagesës.

Kësti i parë është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në 10 shtator 2026 dhe kësti i fundit është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në 10 mars 2035.

Në përfundim të Periudhës së Tërheqjes së Fondit, Huadhënësi do t'i dorëzojë Huamarrësit një skedul amortizimi në lidhje me Shumën, duke marrë parasysh, nëse është e zbatueshme, çdo anulim të mundshëm të Shumës në përputhje me Klauzolat 8.3 *(Anulimi nga Huamarrësi)* dhe/ose 8.4 *(Anulimi nga Huadhënësi)*.

8. PARAPAGIMI DHE ANULIMI

8.1 Parapagimi vullnetar

Huamarrësi nuk ka të drejtë të parapaguajë të gjithë ose ndonjë pjesë të Shumës para skadimit të periudhës shtatëdhjetë e dy muaj (72) që fillon në Datën e Nënshkrimit.

Që nga data e referuar në paragrafin e mësipërm, Huamarrësi mund të parapaguajë të gjithë ose ndonjë pjesë të Shumës, në bazë të kushteve të mëposhtme:

(a) Huamarrësi do të njoftojë Huadhënësin mbi synimin e tij për të parapaguar me njoftim të parevokueshëm dhe me shkrim jo më pak se tridhjetë (30) ditë pune para datës së parashikuar të parapagimit;

(b) shuma për tu parapaguar do të jetë e barabartë me një ose disa këste (a) në principal;

(c) data e parashikuar e parapagimit do të jetë një Datë Pagese;

(d) të gjitha parapagimet do të kryhen së bashku me pagimin e interesit të shtuar, çdo tarifë, dëmshpërblim dhe kostot e ngjashme në lidhje me shumën e parapaguar siç parashikohet sipas kësaj Marrëveshjeje;

(e) nuk ka ndonjë shumë të papaguar; dhe

Në Datën e Pagesës kur është kryer parapagimi, Huamarrësi do të paguajë shumën e plotë të Dëmshpërblimeve të Parapagimit, të kërkueshme dhe të pagueshme në pajtim me Klauzolën 9.3 *(Dëmshpërblimi i Parapagimit)*.

8.2 Parapagimi i detyrueshëm

Huamarrësi duhet të parapaguajë menjëherë të gjithë ose një pjesë të Shumës pas marrjes së një njoftimi nga Huadhënësi që informon Huamarrësin për ndonjë nga rastet e mëposhtme:

(a) Paligjshmëria: bëhet e paligjshme që Huadhënësi, sipas ligjit të tij të zbatueshëm, të përmbushë ndonjë nga detyrimet e tij siç parashikohet nga kjo Marrëveshje ose të financojë ose mirëmbajë Shumën;

(b) Mospërmbushja e detyrimeve: Huadhënësi shpall një Rast të Mospërmbushjes së Detyrimeve në përputhje me Klauzolën 13 (*Rastet e Mospërmbushjeve të Detyrimeve*)

Në rast të secilit prej rasteve të specifikuara në paragrafët (a) dhe (b) më lart, Huadhënësi rezervon të drejtën, pasi ta ketë njoftuar Huamarrësin me shkrim, që të ushtrojë të drejtat e tij si kreditor në mënyrën e specifikuar në paragrafin (b) të Klauzolës 13.2 *(Përshpejtimi)*.

8.3 Anulimi nga Huamarrësi

Para Afatit të Tërheqjes së Fondit, Huamarrësi mund të anulojë të gjithë ose ndonjë pjesë të Kredisë në Dispozicion, duke i dhënë Huadhënësit njoftim paraprak tre (3) Ditë Pune para.

Pas marrjes së një njoftimi të tillë të anulimit, Huadhënësi anulon shumën e njoftuar nga Huamarrësi, me kusht që Shpenzimet e arsyeshme, lidhur me zbatimin e Programit, siç

specifikohen në Planin e Financimit, të mbulohen në një mënyrë të pranueshme për Huadhënësin, përveç në rast se Programi është ndërprerë nga Huamarrësi.

8.4 Anulimi nga Huadhënësi

Kredia në Dispozicion do të anulohet menjëherë pas dorëzimit të një njoftimi tek Huamarrësi që do të jetë menjëherë efektiv, nëse:

(a) Kredia në Dispozicion nuk është e barabartë me zero në Afatin për Tërheqjen e Fondit;

(b) Tërheqja e Fondit nuk ka ndodhur gjashtë (6) muaj pas Datës së Nënshkrimit;

(c) ka ndodhur dhe është duke vijuar një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve;

(d) ka ndodhur një rast i përmendur në Klauzolën 8.2 *(Parapagimi i Detyrueshëm)*; ose

me përjashtim kur, në rastin e paragrafëve (a) dhe (b) të kësaj Klauzole 8.4 (*Anulimi nga Huadhënësi*), Palët kanë rënë dakord me shkrim të shtyjnë Afatin e Tërheqjes së Fondit në bazë të kushteve të reja financiare që do të zbatohen për Tërheqjen e Fondit sipas Kredisë në Dispozicion.

8.5 Kufizimet

(a) Çdo njoftim i parapagimit ose anulimit i dhënë nga një Palë në përputhje me këtë Klauzolë 8 *(Parapagimi dhe Anulimi)* do të jetë i parevokueshëm dhe përveç nëse parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, çdo njoftim i tillë specifikon datën ose datat kur do të kryhet parapagimi ose anulimi përkatës dhe shuma e atij parapagimi ose anulimi.

(b) Huamarrësi nuk do të parapaguajë ose anulojë të gjithë ose ndonjë pjesë të Shumës, përveç në kohën dhe mënyrën e parashikuar shprehimisht në këtë Marrëveshje.

(c) Çdo parapagim sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhet së bashku me pagesën e (i) interesit të shtuar mbi shumën e parapaguar, (ii) tarifat e papaguara dhe (iii) Dëmshpërblimin e Parapagimit të përmendur në Klauzolën 9.3 (*Dëmshpërblimi i Parapagimit*).

(d) Çdo shumë parapagimi do të aplikohet ndaj kësteve të mbetura në rend të anasjellë maturimi.

(e) Huamarrësi nuk mund të ri-marrë hua të gjithë ose ndonjë pjesë të Shumës që është parapaguar ose anuluar.

9. DETYRIMET E PAGESAVE SHTESË

9.1 Kostot dhe shpenzimet

9.1.1. Huamarrësi do të rimbursojë Huadhënësin për të gjitha kostot dhe shpenzimet (përfshirë tarifat ligjore) të shkaktuara prej tij në lidhje me zbatimin ose ruajtjen e ndonjë prej të drejtave të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

9.1.2. Huamarrësi do të paguajë drejtpërdrejt ose, nëse është e zbatueshme, do t'i rimbursojë Huadhënësit në rast të një parapagimi të bërë nga Huadhënësi, shumën e të gjitha kostove dhe shpenzimeve në lidhje me transferimin e fondeve në, ose për llogari të Huamarrësit nga Parisi

në çdo vend tjetër të rënë dakord me Huadhënësin, si dhe çdo tarifë dhe shpenzime të transferimit në lidhje me pagimin e të gjitha sasive të kërkueshme sipas Shumës.

9.2 Dëmshpërblimi i anulimit

Nëse Shuma anulohet plotësisht ose pjesërisht në përputhje me kushtet e Klauzolave 8.3 *(Anulimi nga Huamarrësi)* dhe/ose 8.4 (*Anulimi nga Huadhënësi*) paragrafët (a), (b) dhe (c), Huamarrësi do të paguajë një dëmshpërblim anulimi të llogaritur në dy pikë pesëdhjetë përqind (2.50%) mbi sasinë e anuluar të Shumës.

Çdo dëmshpërblim anulimi do të jetë i kërkueshëm dhe i pagueshëm në Datën e Pagesës menjëherë në vijim të anulimit të gjithë ose një pjesë të Shumës.

9.3 Dëmshpërblimi i parapagimit

Për shkak të humbjeve të pësuara nga Huadhënësi, si rezultat i parapagimit të plotë ose të pjesshëm të Shumës, në përputhje me Klauzolat 8.1 *(Parapagimi Vullnetar)* ose 8.2 *(Parapagimi i Detyrueshëm),* Huamarrësi do t'i paguajë Huadhënësit një dëmshpërblim të barabartë me shumën totale të:

- Dëmshpërblimit Kompensues të Parapagimit; dhe
- çdo kosto që lind nga shkelja e ndonjë transaksioni shkëmbimi për mbrojtjen e interesit, të vënë në funksionim nga Huadhënësi në lidhje me shumën e parapaguar.

9.4 Taksat dhe tatimet

9.4.1. Kostot e regjistrimit

Nëse është e zbatueshme, Huamarrësi do të paguajë drejtpërdrejt ose do të rimbursojë Huadhënësin në rast të një parapagimi të bërë nga Huadhënësi, kostot e të gjitha detyrimeve të pullës, regjistrimit dhe taksave të tjera të ngjashme që paguhen në lidhje me Marrëveshjen dhe çdo ndryshim të mundshëm të saj sipas legjislacionit shqiptar.

9.4.2. Taksa e mbajtjes në burim

Huamarrësi merr përsipër që të gjitha pagesat e bëra ndaj Huadhënësit sipas kësaj Marrëveshjeje, do të jenë pa taksë të mbajtur në burim.

Nëse një taksë e mbajtur në burim kërkohet me ligj, Huamarrësi ndërmerr që të rrisë shumën e çdo pagese të tillë në një shumë të tillë që i lë Huadhënësit një shumë të barabartë me pagesën e cila do të kishte qenë e kërkueshme, nëse nuk do të ishte kërkuar pagesa e taksës së mbajtur në burim.

Huamarrësi do t'i rimbursojë Huadhënësit të gjitha shpenzimet dhe/ose taksat për llogari të Huamarrësit, të cilat janë paguar nga Huadhënësi (nëse është e zbatueshme), me përjashtim të taksave të kërkueshme në Francë.

9.5 Dëmshpërblimi Valutor

Nëse ndonjë shumë e kërkueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë urdhër, gjykim ose vendim i dhënë ose marrë në lidhje me një shumë të tillë, duhet të konvertohet nga valuta në të cilën ajo shumë paguhet në një valutë tjetër, për qëllimin e:

(i) bërjes ose paraqitjes së një kërkese ose prove kundër Huamarrësit; ose

(ii) marrjes ose zbatimit të një urdhri, gjykimi ose vendimi në lidhje me ndonjë proces gjyqësor ose arbitrazhi,

Huamarrësi do të dëmshpërblejë Huadhënësin kundër dhe, brenda tre (3) Ditësh Pune nga kërkesa e Huadhënësit dhe siç lejohet me ligj, do t'i paguajë Huamarrësit shumën e çdo kostoje, humbjeje ose detyrimi që rrjedh nga ose si rezultat i konvertimit, duke përfshirë çdo mospërputhje midis: (A) kursit të këmbimit të përdorur për të konvertuar shumën përkatëse nga valuta e parë në valutën e dytë; dhe (B) kursit të këmbimit ose kursit (eve) në dispozicion të Huadhënësit në kohën e marrjes nga ana e tij të asaj shume. Ky detyrim për dëmshpërblimin e Huadhënësit është i pavarur nga çdo detyrim tjetër i Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Huamarrësi heq dorë nga çdo e drejtë që mund të ketë në ndonjë juridiksion, për të paguar ndonjë shumë të kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje në një valutë ose njësi valute përveç asaj në të cilën shprehet se është e pagueshme.

9.6 Datat e caktuara

Çdo dëmshpërblim ose rimbursim i pagueshëm nga Huamarrësi ndaj Huadhënësit sipas kësaj Klauzole 9 *(Detyrimet e Pagesës Shtesë)* është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në Datën e Pagesës menjëherë pas rrethanave që kanë shkaktuar dëmshpërblimin ose rimbursimin përkatës.

Pavarësisht sa më sipër, çdo dëmshpërblim që duhet të paguhet në lidhje me një parapagim në përputhje me Klauzolën 9.3 *(Dëmshpërblimi i Parapagimit)* është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në datën e parapagimit përkatës.

10. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë Klauzolë 10 *(Përfaqësimet dhe garancitë)* janë bërë nga Huamarrësi në interes të Huadhënësit në Datën e Nënshkrimit. Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë në këtë Klauzolë 10 *(Përfaqësimet dhe garancitë)* gjithashtu konsiderohen të jenë bërë nga Huamarrësi në datën e hyrjes në fuqi dhe në datën kur të gjitha kushtet pararendëse të listuara në Pjesën II të Skedulit 4 *(Kushtet Pararendëse)* të jenë përmbushur, në datën e secilës Kërkesë për Tërheqje Fondi, në secilën Datë të Tërheqjes së Fondit dhe në secilën Datë Pagese, përveç kur përfaqësimet që përsëriten në përmbajtje të Klauzolës 10.9 *(Mos-dhënia e Informacionit Mashtrues)* konsiderohen të bëhen nga Huamarrësi në lidhje me informacionin e dhënë nga Huamarrësi që prej datës kur është bërë së fundi përfaqësimi.

10.1 Kompetenca dhe autoriteti

Huamarrësi ka kompetencën të lidhë këtë Marrëveshje dhe të kryejë të gjitha detyrimet e parashikuara. Huamarrësi ka ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar lidhjen e kësaj Marrëveshjeje.

10.2 Vlefshmëria dhe pranueshmëria në prova

Të gjitha Autorizimet e kërkuara për ta bërë këtë Marrëveshje të pranueshme në prova në gjykatat e juridiksionit të Huamarrësit ose në procedurat e arbitrazhit, siç përcaktohet në Klauzolën 17 *(Ligji Rregullues, Zbatimi dhe Zgjedhja e Vendbanimit)* janë marrë dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë, dhe nuk ekziston asnjë rrethanë që mund të rezultojë në revokimin, mos-rinovimin ose modifikimin, tërësisht ose pjesërisht, të autorizimeve të tilla.

10.3 Detyrimet e detyrueshme

Detyrimet e shprehura për t'u marrë përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje janë në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme për Huamarrësin në juridiksionin e tij dhe janë detyrime ligjore, të vlefshme, detyruese dhe të zbatueshme, të cilat janë në fuqi në përputhje me kushtet e tyre me shkrim.

10.4 Mos-depozitimi ose taksat e pullave

Sipas ligjeve të Huamarrësit, nuk është e nevojshme që kjo Marrëveshje të depozitohet, shënohet ose regjistrohet në ndonjë gjykatë ose autoritet tjetër në atë juridiksion ose që taksa e pullës, regjistrimit ose taksa ose tarifa të ngjashme të paguhen për ose në lidhje me këtë Marrëveshje ose transaksionet e parashikuara në të.

10.5 Transferimi i fondeve

Të gjitha shumat e kërkueshme nga Huamarrësi për Huadhënësin sipas kësaj Marrëveshjeje, qoftë si principal ose interes, interesi i pagesës së vonuar, dëmshpërblimi i anulimit, Dëmshpërblimi i Parapagimit, kostot dhe shpenzimet e rastësishme ose ndonjë shumë tjetër janë lirisht të konvertueshme dhe të transferueshme.

Ky përfaqësim do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë deri në shlyerjen e plotë të të gjitha shumave të kërkueshme për Huadhënësin. Në rast se datat e shlyerjes së Shumës shtyhen nga Huadhënësi, asnjë konfirmim i mëtejshëm i këtij përfaqësimi nuk do të jetë i nevojshëm.

Huamarrësi do të marrë Euro të nevojshme për pajtueshmërinë me këtë përfaqësim në kohën e duhur.

10.6 Mos-qenia në konflikt me detyrimet e tjera

Lidhja dhe kryerja nga Huamarrësi, dhe transaksionet e parashikuara nga kjo Marrëveshje nuk bien ndesh me ndonjë ligj apo rregullore të brendshme ose të huaj të zbatueshme për të, dokumentet e tij kushtetuese (ose ndonjë dokument të ngjashëm) ose ndonjë marrëveshje ose instrument detyrues për Huamarrësin ose që cenon ndonjë prej aseteve të tij.

10.7 Ligji Rregullues dhe Zbatimi

(a) Zgjedhja e ligjit francez si ligj rregullues i kësaj Marrëveshjeje do të njihet dhe zbatohet nga gjykatat dhe gjykatat e arbitrazhit në juridiksionin e Huamarrësit.

(b) Çdo gjykim i marrë në lidhje me këtë Marrëveshje në një gjykatë franceze ose ndonjë vendim nga një gjykatë arbitrazhi do të njihet dhe zbatohet në juridiksionin e Huamarrësit.

10.8 Mos-pasja e Rasteve të Mospërmbushjes së Detyrimeve

Asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk po vazhdon ose në mënyrë të arsyeshme nuk mund të ndodhë.

Asnjë shkelje e Huamarrësit nuk po vazhdon në lidhje me ndonjë marrëveshje tjetër detyruese për të, ose që cenon ndonjë prej aseteve të tij, i cili ka ose mund të ketë Ndikim Material Negativ.

10.9 Mos-pasja e Informacionit Mashtrues

Të gjitha informacionet dhe dokumentet e dhëna nga Huamarrësi tek Huadhënësi ishin të vërteta, të sakta dhe të përditësuara nga data kur janë siguruar ose, nëse është e nevojshme, nga data në të cilën janë deklaruar se janë dhënë dhe nuk janë ndryshuar, revokuar, anuluar ose rinovuar me kushte të rishikuara, dhe nuk janë mashtruese në ndonjë aspekt material si rezultat i një mosveprimi, ndodhisë së rrethanave të reja ose zbulimit ose mos-zbulimit të ndonjë informacioni.

10.10 Klasifikimi *Pari Passu*

Detyrimet e pagesës të Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen të paktën *pari passu* me pretendimet e të gjithë kreditorëve të tij të pasiguruar dhe prioritarë.

10.11 Origjina e fondeve , Aktet e Korrupsionit, Mashtrimi dhe Praktikat Anti-Konkurruese

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton se:

(i) të gjitha fondet e investuara në Program janë nga buxheti i Shtetit ose nga Bashkë-Financuesi;

(ii) Programi nuk ka shkaktuar ndonjë Akt të Korrupsionit, Mashtrimit ose Praktikës Anti-Konkurruese.

10.12 Mos-pasja e një Ndikimi Material Negativ

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton që asnjë rast apo rrethanë që mund të ketë ndikim material negativ nuk ka ndodhur ose nuk mund të ndodhë.

11. SIPËRMARRJET/ANGAZHIMET

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë Klauzolë 11 (*Sipërmarrjet)* do të hyjnë në fuqi në Datën e Hyrjes në Fuqi dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa shuma është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

11.1 Respektimi i Ligjeve, Rregulloreve dhe Detyrimeve

Huamarrësi respekton,

(a) në të gjitha aspektet, të gjitha ligjet dhe rregulloret, të cilave i nënshtrohet ai dhe /ose Programi, veçanërisht në lidhje me të gjitha ligjet e zbatueshme të prokurimit, mbrojtjen e mjedisit, sigurinë dhe punën; dhe

(b) me të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

11.2 Autorizimet

Huamarrësi do të marrë menjëherë, do të respektojë dhe do të bëjë gjithçka që është e nevojshme për të ruajtur në fuqi dhe efekt të plotë çdo autorizim të kërkuar në bazë të ndonjë ligji ose rregulloreje në fuqi, për t'i mundësuar atij të kryejë detyrimet e tij sipas kësaj marrëveshjeje dhe të garantojë ligjshmërinë, vlefshmërinë, zbatueshmërinë dhe pranueshmërinë në prova të kësaj Marrëveshjeje.

11.3 Zbatimi dhe Ruajtja e Programit

Huamarrësi:

(iii) zbaton Programin në përputhje me parimet përgjithësisht të pranuara të sigurisë dhe standardet teknike në fuqi; dhe

(iv) mirëmban asetet e Programit në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi, dhe në kushte të mira operimi dhe mirëmbajtjeje, dhe përdor këto asete në përputhje me qëllimin e tyre dhe të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi.

11.4 Përgjegjësia Mjedisore dhe Sociale

11.4.1. Zbatimi i masave mjedisore dhe sociale

Për të nxitur zhvillimin e qëndrueshëm, Palët bien dakord se është e nevojshme të promovohet përputhshmëria me standardet e njohura ndërkombëtarisht mjedisore dhe të punës, përfshirë konventat themelore të Organizatës Ndërkombëtare të Punës ("**ONP**") dhe ligjet dhe rregulloret ndërkombëtare mjedisore në fuqi në juridiksionin e Huamarrësit.

Huamarrësi angazhohet të zbatojë masat e duhura të lehtësimit E&S specifike për Programin, siç përcaktohet në Planin e Angazhimit Mjedisor dhe Social (ESCP) bashkëlidhur si Skeduli 8. Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë do t'i sigurojë Agjencisë raporte monitorimi gjashtë mujore në lidhje me ESCP-në dhe dokumente të tjera E&S të përmendura në këtë Plan.

11.4.2. Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale

(a) Huamarrësi (i) konfirmon se ai ka marrë një kopje të Procedurës së Punës së Mekanizmit të Menaxhimit të Ankesave ES dhe ka pranuar kushtet e tij, veçanërisht në lidhje me veprimet që mund të ndërmerren nga Huadhënësi në rast se një palë e tretë paraqet ankesë, dhe (ii) pranon që Procedura e Punës së Mekanizmit të Menaxhimit të Ankesave

ES ka, si midis Huamarrësit dhe Huadhënësit, të njëjtin efekt detyrues kontraktues si kjo Marrëveshje.

(b) Huamarrësi autorizon shprehimisht Huadhënësin që t'u zbulojë Ekspertëve (siç përcaktohet në Procedurën e Punës së Mekanizmit të Menaxhimit të Ankesave ES) dhe palëve të përfshira në auditimin e pajtueshmërisë dhe /ose procedurën e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, dokumentet e Programit në lidhje me çështjet mjedisore dhe sociale të nevojshme për trajtimin e ankesës mjedisore dhe sociale (siç përcaktohet në Procedurat e Menaxhimit të Ankesave ES) duke përfshirë, pa kufizim, ato të listuara në Skedulin 7 (*Lista jo-shteruese e dokumenteve mjedisore dhe sociale, të cilat Huamarrësi lejon të zbulohen në lidhje me procedurën e punës së mekanizmit të menaxhimit të ankesave mjedisore dhe sociale ES*).

11.5. Klasifikimi *Pari Passu*

Huamarrësi ndërmerr (i) të garantojë që detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje të klasifikohen të paktën në çdo kohë *pari passu* me detyrimet e tjera aktuale dhe të ardhshme të pasiguruara dhe prioritare të pagesës; (ii) të mos japë klasifikim ose garanci paraprake huadhënësve të tjerë, përveç nëse të njëjtat klasifikime ose garanci janë dhënë nga Huamarrësi në favor të Huadhënësit, nëse kërkohet nga Huadhënësi.

11.6. Inspektimet

Me anë të kësaj, Huamarrësi autorizon Huadhënësin dhe përfaqësuesit e tij të kryejnë inspektime mbi baza vjetore, qëllimi i të cilave do të jetë vlerësimi i zbatimit të Programit dhe Skemës së Monitorimit për aspekte teknike, financiare dhe institucionale.

Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë duhet të bashkëpunojë dhe t'i ofrojë të gjithë ndihmën dhe informacionin e arsyeshëm Huamarrësit dhe përfaqësuesve të tij kur kryejnë inspektime të tilla, koha dhe formati i të cilave do të përcaktohen nga Huadhënësi pas konsultimeve me Huamarrësin.

11.7. Vlerësimi i Programit

Huamarrësi pranon që Huadhënësi mund të kryejë, ose të sigurojë që një palë e tretë të kryejë në emër të tij, një vlerësim të Programit. Ky vlerësim do të përdoret për të përgatitur një përmbledhje që përmban informacion mbi Programin, të tilla si shuma totale dhe kohëzgjatja e financimit, objektivat e Programit, rezultatet e pritshme dhe të arritura sasiore të Programit, vlerësimi i rëndësisë së tij, efikasiteti, ndikimi dhe realizueshmëria/qëndrueshmëria e Programit, konkluzionet dhe rekomandimet kryesore.

Huamarrësi sipas rastit do të përfshihet sa më shumë që të jetë e mundur në vlerësim, që nga hartimi i Termave të Referencës deri në dorëzimin e raportit përfundimtar.

Huamarrësi pranon publikimin e këtij raporti përfundimtar, veçanërisht në faqen e internetit të Huadhënësit

11.8. Zbatimi i Programit

Huamarrësi nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë:

(i) siguron që çdo person, grup ose subjekt që merr pjesë në zbatimin e Programit nuk ndodhet në asnjë listë të sanksioneve financiare (duke përfshirë veçanërisht luftën kundër financimit të terrorizmit); dhe

(ii) nuk financon ndonjë furnizim ose sektorë që janë subjekt i një Embargo nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.

11.9. Origjina e Fondeve, Mos-kryerja e Akteve të Korrupsionit, Mashtrimi ose Praktika Anti-Konkurruese

Huamarrësi ndërmerr:

(i) të bëjë përpjekjet e tij më të mira që të sigurojë se fondet, përveç atyre me origjinë shtetërore, të përdorura për zbatimin e Programit, nuk do të jenë me origjinë të paligjshme;

(ii) të sigurojë që Programi nuk do të shkaktojë ndonjë Akt Korrupsioni, Mashtrim ose Praktikë Anti-Konkurruese;

(iii) sapo të vihet në dijeni ose të dyshojë për ndonjë Akt Korrupsioni, Mashtrim ose Praktikë Anti-Konkurruese, do të informojë Huadhënësin pa vonesë;

(iv) në rastin e përmendur në paragrafin (iii) më lart ose me kërkesë të Huadhënësit, nëse ky i fundit dyshon se aktet/veprimet ose praktikat e referuara në paragrafin (iii) kanë ndodhur, do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të korrigjuar situatën në një mënyrë të pranueshme për Huadhënësin dhe brenda afatit kohor të përcaktuar nga Huadhënësi; dhe

(v) të njoftojë Huadhënësin pa vonesë, nëse ka dijeni për ndonjë informacion që e bën të dyshojë për ndonjë Origjinë të Paligjshme të fondeve të përdorura për zbatimin e Programit.

11.10. Vizibiliteti dhe Komunikimi

Huamarrësi do të zbatojë veprimet e vizibilitetit dhe komunikimit lidhur me zbatimin e Programit në përputhje me termat e Udhëzuesit të Viziblitetit dhe Komunikimit, dhe pranon se ka lexuar dhe kuptuar plotësisht udhëzuesin e lartpërmendur.

Sipas Udhëzuesit të Vizibilitetit dhe Komunikimit, Programi është subjekt i detyrimeve të komunikimit dhe vizibilitetit të NIVELIT 1.

12. SIPËRMARRJET E INFORMACIONIT

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë Klauzolë 12 (*Sipërmarrjet e Informacionit*) do të hyjnë në fuqi në Datën e Nënshkrimit dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa ndonjë shumë është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

12.1. Informacioni Financiar

Huamarrësi i siguron Huadhënësit çdo informacion që Huadhënësi mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me borxhin e jashtëm dhe të brendshëm të Huamarrësit, si dhe statusin e çdo huaje të garantuar.

12.2. Zbatimi i Programit

Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë, do t'i ofrojë Huadhënësit menjëherë, me kërkesën e Huadhënësit çdo informacion ose dokument mbështetës në lidhje me zbatimin e Programit dhe zbatimin e skemës së Monitorimit.

12.3. Raporti monitorues

Huamarrësi nëpërmjet Ministrisë së Infrastrukturës dhe Energjisë i jep Huadhënësit:

(a) Deri në Datën e Përfundimit të Programit, brenda një (1) muaji pas përfundimit të çdo viti, një raport monitorimi në lidhje me zbatimin e Programit gjatë vitit të kaluar;

(b) Brenda një (1) muaji nga Data e Përfundimit të Programit, raportin që përmbledh zbatimin teknik dhe buxhetor të Programit.

(c) Raporte monitoruese gjashtë mujore në lidhje me ESCP-në dhe dokumente të tjera E&S të përmendura në Plan.

12.4. Bashkëfinancimi

Huamarrësi informon menjëherë Huadhënësin për çdo anulim (tërësisht ose pjesërisht) ose ndonjë parapagim sipas një bashkë-financimi.

12.5. Informacion shtesë

Huamarrësi i jep Huadhënësit"

(a) menjëherë pasi vihet në dijeni për to, detaje të ndonjë rasti ose rrethane që është ose mund të jetë një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve ose që ka ose mund të ketë ndikim material negativ, natyrën e një rasti të tillë dhe të gjitha masat e marra ose që duhet të merren për ta korrigjuar (nëse ka);

(b) menjëherë, detaje të çdo vendimi ose rasti që mund të ndikojë në organizimin, përfundimin ose funksionimin e Programit;

(c) dëshmi e ndjekjes së Vlerësimit të Sistemit Mjedisor dhe Social (ESSA) që do të bëhet nga Huadhënësit.

(d) Informacion mbi ndryshimin e Planit të Financimit.

13. RASTET E MOSPËRMBUSHJES SË DETYRIMEVE

13.1. Rastet e Mospërmbushjes së Detyrimeve

Secili prej rasteve ose rrethanave të përcaktuara në këtë Klauzolë 13.1 (*Rastet e Mospërmbushjes së Detyrimeve*) është Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve.

(a) **Moskryerja e Pagesës**

Huamarrësi nuk paguan në datën e caktuar ndonjë shumë të pagueshme prej tij sipas kësaj Marrëveshjeje në mënyrën e kërkuar sipas kësaj Marrëveshjeje. Megjithatë, pa cenuar Klauzolën 4.3 (*Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa*), asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk do të ndodhë sipas këtij paragrafi, (a) nëse kjo pagesë është kryer plotësisht nga Huamarrësi brenda pesë (5) Ditësh Pune nga data e kërkuar.

(b) **Sipërmarrjet dhe Detyrimet**

Huamarrësi nuk respekton asnjë kusht të Marrëveshjes, duke përfshirë, pa kufizim, cilindo prej sipërmarrjeve/angazhimeve që ka dhënë në pajtim me Klauzolën 11 (*Sipërmarrjet*) dhe Klauzolën 12 (*Sipërmarrjet e Informacionit*).

Me përjashtim të sipërmarrjeve/angazhimeve të dhëna sipas Klauzolës 11.4 (*Përgjegjësia Mjedisore dhe Sociale*), Klauzolat 0 *(Zbatimi i Programit)* dhe 11.99 *(Origjina e Fondeve, Mos-kryerja e Akteve të Korrupsionit, Mashtrimi ose Praktikat Anti-Konkurruese)* në lidhje me të cilat nuk lejohet asnjë periudhë pa interes, nuk do të ndodhë asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve sipas këtij paragrafi b) nëse mospërputhja mund të korrigjohet dhe është korrigjuar brenda pesë (5) Ditësh Pune të kohës më të hershme nga (A) data e njoftimit të Huadhënësit ndaj Huamarrësit në lidhje me pamundësinë; dhe (B) kur Huamarrësi vihet në dijeni për shkeljen ose brenda afatit kohor të përcaktuar nga Huadhënësi në rastin e përmendur në nënparagrafin (iv) të Klauzolës 11.9 (*Origjina e Fondeve, Mos-kryerja e Akteve të Korrupsionit, Mashtrimi ose Praktikat Anti-Konkurruese*).

(c) **Keqpërfaqësimi**

Një përfaqësim ose garanci e bërë nga Huamarrësi në Marrëveshje, përfshirë sipas Klauzolës 10 (*Përfaqësimet dhe garancitë*), ose në ndonjë dokument të dorëzuar nga ose në emër të Huamarrësit sipas ose në lidhje me Marrëveshjen, është i pasaktë ose mashtrues kur është bërë ose konsiderohet se është bërë.

(d) **Mospërmbushja e Tërthortë e Detyrimeve**

(i) Në bazë të paragrafit (ii), çdo Borxh Financiar i Huamarrësit nuk paguhet në datën e caktuar ose, nëse është e zbatueshme, brenda ndonjë periudhe pa interes, të miratuar në përputhje me dokumentacionin përkatës.

(ii) Në bazë të paragrafit (iii) një kreditor ka anuluar ose pezulluar angazhimin/detyrimin e tij ndaj Huamarrësit në përputhje me ndonjë Borxh Financiar ose ka deklaruar Borxhin Financiar të kërkueshëm dhe të pagueshëm para maturimit të tij të specifikuar, ose ka kërkuar parapagimin e plotë të Borxhit Financiar, në secilin rast, si rezultat i një rasti të mospërmbushjes së detyrimeve ose ndonjë dispozite që ka ndikim të ngjashëm (në çdo mënyrë që përshkruhet) në përputhje me dokumentacionin përkatës.

(iii) Asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk do të ndodhë sipas kësaj klauzole 13.1, (d) (*Mospërmbushja e Tërthortë e Detyrimeve*) nëse shuma përkatëse e Borxhit Financiar ose angazhimi/detyrimi për Borxhin Financiar që hyn brenda objektit të paragrafëve (a) dhe (b) më lart është më pak se tridhjetë milion Euro (30,000,000 EURO) (ose barazvlerën e saj në ndonjë valutë (a) tjetër/të tjera.

(e) **Paligjshmëria**

Për Huamarrësin është ose bëhet e paligjshme kryerja e ndonjë prej detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

(f) **Ndryshimi material negativ**

Çdo rast (duke përfshirë një ndryshim në situatën politike të vendit të Huamarrësit) ose ndonjë masë që sipas mendimit të Huadhënësit, mund të ketë ndikim material negativ, ndodh ose mund të ndodhë.

(g) **Tërheqja ose pezullimi i Programit**

Nëse ndodh ndonjë nga rastet e mëposhtme:

(i) Huamarrësi tërhiqet nga Programi;

(ii) zbatimi i Programit është pezulluar nga Huamarrësi për një periudhë më të gjatë se gjashtë (6) muaj.

(h) **Autorizimet**

Çdo Autorizim i kërkuar për Huamarrësin në mënyrë që të kryejë ose të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose i kërkuar në ecurinë e zakonshme të Programit, nuk është marrë brenda afatit kohor të kërkuar ose është anuluar ose bëhet i pavlefshëm ose ndryshe pushon së qeni në fuqi dhe efekt të plotë.

(i) **Gjykimet ose vendimet që kanë Ndikim Material Negativ**

Çdo gjykim ose vendim arbitrazhi ose çdo vendim gjyqësor ose administrativ që cenon Huamarrësin që sipas mendimit të Huadhënësit, ka ose në mënyrë të arsyeshme mund të ketë Ndikim Material Negativ, ndodh ose mund të ndodhë.

(j) **Pezullimi i konvertueshmërisë dhe transferimit të lirë**

Konvertueshmëria dhe transferimi i lirë i ndonjë prej shumave të kërkueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje, ose ndonjë shume tjetër të dhënë nga Huadhënësi tek Huamarrësi ose nga ndonjë huamarrës tjetër i juridiksionit të Huamarrësit, është kundërshtuar.

13.2. Përshpejtimi

Në dhe në çdo kohë pas ndodhisë së një Rasti të Mospërmbushjes së Detyrimeve, Huadhënësi, pa dhënë ndonjë kërkesë formale ose pa filluar ndonjë procedurë gjyqësore ose jashtëgjyqësore, duke i dhënë njoftim me shkrim Huamarrësit, mund:

(a) të anulojë Kredinë në Dispozicion; dhe/ose

(b) të deklarojë se e gjithë ose një pjesë e Shumës, së bashku me ndonjë interes të shtuar ose të papaguar dhe të gjitha shumat e tjera të papaguara në bazë të kësaj Marrëveshjeje, do të paguhen menjëherë dhe janë të pagueshme.

Pa cenuar sa më sipër, në rast se ndodh një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve, siç përcaktohet në pikën 13.1 (*Rastet e Mospërmbushjes së Detyrimeve*), Huadhënësi rezervon të

drejtën, duke i dhënë njoftimin me shkrim Huamarrësit, (i) të pezullojë ose shtyjë Tërheqjen e Fondit sipas Shumës; dhe/ ose (ii) të pezullojë finalizimin e çdo marrëveshjeje në lidhje me ofertat e tjera të mundshme financiare që Huadhënësi i ka njoftuar Huamarrësit; dhe/ose (iii) të pezullojë ose shtyjë çdo Tërheqje Fondi sipas ndonjë marrëveshjeje huaje të lidhur midis Huamarrësit dhe Huadhënësit.

Nëse ndonjë Tërheqje fondesh shtyhet ose pezullohet nga një Bashkëfinancues në bazë të një marrëveshje midis këtij Bashkëfinancuesi dhe Huamarrësit, Huadhënësi rezervon të drejtën të shtyjë ose të pezullojë Tërheqjen e Fondit sipas Shumës.

13.3. Njoftimi për një Rast të Mospërmbushjes së Detyrimeve

Në përputhje me Klauzolën 12.5 (*Informacion shtesë*), Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Huadhënësin pasi të vihet në dijeni për ndonjë rast që është ose ka të ngjarë të jetë një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve dhe të informojë Huadhënësin për të gjitha masat e parashikuara nga Huamarrësi për ta korrigjuar atë.

14. ADMINISTRIMI I SHUMËS

14.1. Pagesat

Të gjitha pagesat e marra nga Huadhënësi në bazë të kësaj marrëveshjeje do të zbatohen për pagesën e shpenzimeve, tarifave, interesave, shumave të principalit ose ndonjë shumë tjetër të detyrueshme sipas kësaj marrëveshjeje, sipas renditjes së mëposhtme:

1) kosto dhe shpenzime të rastësishme;

2) tarifa;

3) pagesë e vonuar dhe kamatëvonesë;

4) interes i shtuar;

5) shlyerjet e principalit.

Çdo pagesë e marrë nga Huamarrësi do të aplikohet së pari në ose për pagimin e çdo shume të kërkueshme dhe të pagueshme sipas Shumës ose sipas huave të tjera të zgjatura nga Huadhënësi ndaj Huamarrësit, nëse është në interesin e Huadhënësit që të aplikojë këto shuma për hua të tjera, sipas renditjes të përcaktuar më lart.

14.2. Kompensimi

Pa miratimin paraprak të Huamarrësit, Huadhënësi mund, në çdo kohë, të kompensojë detyrimet e kërkueshme dhe të pagueshme që përbën detyrim nga Huamarrësi ndaj çdo shume të mbajtur nga Huadhënësi në emër të Huamarrësit ose ndonjë detyrim të kërkueshëm dhe të pagueshëm që Huadhënësi i detyrohet Huamarrësit. Nëse detyrimet janë në valuta të ndryshme, Huadhënësi mund të konvertojë secilin nga detyrimet me kursin e këmbimit mbizotërues të valutës për qëllimin e kompensimit.

Të gjitha pagesat që Huamarrësi bën në bazë të Marrëveshjes do të llogariten dhe bëhen pa kompensim. Huamarrësi është i ndaluar të bëjë ndonjë kompensim nga pagesat ndaj ndonjë të drejte përveç kur këto të drejta njihen me vendim të formës së prerë.

14.3. Ditët e Punës

Pa cenuar llogaritjen e Periudhës së Interesit që mbetet e pandryshuar, nëse pagesa duhet të bëhet në një ditë që nuk është Ditë Pune, data e caktuar e kësaj pagese do të jetë Dita tjetër e Punës, nëse Dita tjetër e Punës është në të njëjtin muaj kalendarik, ose Ditën vijuese të Punës nëse Dita tjetër e Punës nuk është në të njëjtin muaj kalendarik.

14.4. Monedha e pagesës

Monedha e secilës shumë të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje është Euro, me përjashtim sikurse parashikohet në Klauzolën 14.6 (*Vendi i pagesës*).

14.5. Marrëveshja për numërimin e ditëve

Çdo interes, tarifë ose shpenzim që lind sipas kësaj Marrëveshjeje do të llogaritet në bazë të numrit aktual të ditëve të kaluara dhe një viti prej treqind e gjashtëdhjetë (360) ditë, në përputhje me praktikën evropiane ndërbankare të tregut.

14.6. Vendi i pagesës

(a) Çdo fond që Huadhënësi do t'i transferojë Huamarrësit sipas Shumës, do të paguhet në llogarinë bankare të Huamarrësit, në Bankën e Shqipërisë, të cilin Huamarrësi i njofton Huadhënësit.

(b) Çdo pagesë që Huamarrësi i bën Huadhënësit do të paguhet në datën e caktuar, jo më vonë se ora 11:00 (ora lokale e Parisit) në llogarinë e mëposhtme bankare:

Kodi RIB: 30001 00064 00000040235 03

Kodi IBAN: FR76 3000 1000 6400 0000 4023 503

Kodi SWIFT i Banque de France (BIC): BDFEFRPPCCT

që Huadhënësi ka hapur në Banque de France (selia / dega kryesore) në Paris, ose ndonjë llogari tjetër që Huadhënësi i njofton Huamarrësit.

(c) Huamarrësi do të kërkojë nga banka përgjegjëse transferimin e çdo shume tek Huadhënësi, që jep informacionin e mëposhtëm në çdo mesazh lidhur me transfertat bankare, në një mënyrë gjithëpërfshirëse dhe në renditjen e përcaktuar si më poshtë (numrat në titull i referohen protokollit SWIFT MT 202 dhe 103)

- Principali: emri, adresa, numri i llogarisë bankare (fusha 50)
- Banka e principalit: emri dhe adresa (fusha 52)
- Referenca: emri i Huamarrësit, emri i Programit, numri i referencës së Marrëveshjes (fusha 70)

(d) Të gjitha pagesat e bëra nga Huamarrësi duhet të jenë në përputhje me këtë klauzolë 14.6 (*Vendi i pagesës*) në mënyrë që detyrimi përkatës i pagesës të konsiderohet i shkarkuar në tërësi.

14.7 Mosfunksionimi i Sistemeve të Pagesës

Nëse Huadhënësi përcakton (sipas gjykimit të tij) se ka ndodhur një Rast i Mosfunksionimit të Sistemeve të Pagesës, ose Huamarrësi njofton Huadhënësin se ka ndodhur një Rast i Mosfunksionimit të Sistemeve të Pagesës, Huadhënësi:

(a) mund dhe nëse kërkohet nga Huamarrësi, duhet të fillojë diskutime me Huamarrësin, me qëllimin për të rënë dakord për çdo ndryshim në funksionimin dhe administrimin e Shumës, siç mund të konsiderojë Huadhënësi të nevojshme në rrethana;

(b) nuk do të jetë i detyruar të fillojë diskutime me Huamarrësin, në lidhje me ndonjë nga ndryshimet e përmendura në paragrafin (a) më lart, nëse, sipas mendimit të tij, nuk është e praktikueshme të veprojë në këtë mënyrë në rrethanat dhe, në çdo rast, nuk ka asnjë detyrim të pajtohet me ndryshime të tilla; dhe

(c) nuk do të jetë përgjegjës për ndonjë kosto, humbje ose përgjegjësi që lind si rezultat i marrjes ose mos-marrjes nga ana e tij e ndonjë veprimi, në përputhje me këtë klauzolë 14.7 (*Mosfunksionim i sistemit të pagesës*).

15. TË NDRYSHME

15.1. Gjuha

Gjuha e kësaj marrëveshjeje është gjuha angleze. Nëse kjo marrëveshje përkthehet në një gjuhë tjetër, versioni në anglisht do të ketë përparësi në rast të ndonjë interpretimi konfliktual ose në rast të një mosmarrëveshjeje midis palëve.

Të gjitha njoftimet që jepen ose dokumentet e parashikuara në, ose në lidhje me këtë Marrëveshje, do të jenë në gjuhën angleze.

Huadhënësi mund të kërkojë që një njoftim ose një dokument i dhënë sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje që nuk është në gjuhën angleze të shoqërohet me një përkthim të çertifikuar në anglisht, në këtë rast, përkthimi në anglisht do të ketë përparësi, përveç nëse dokumenti është një dokument ligjor i një shoqërie, tekst juridik ose dokument tjetër zyrtar.

15.2. Çertifikimet dhe Përcaktimet

Në çdo çështje gjyqësore ose arbitrazhi që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje të dhënat në llogaritë e mbajtura nga Huadhënësi janë provë e qartë (*prima facie)* për çështjet me të cilat ato lidhen.

Çdo çertifikim ose përcaktim i bërë nga Huadhënësi për një normë ose shumë sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë, në mungesë të një gabimi të qartë, dëshmi përfundimtare e çështjeve me të cilat lidhet.

15.3. Pavlefshmëri e pjesshme

Nëse, në çdo kohë, një term i kësaj marrëveshjeje është ose bëhet i paligjshëm, i pavlefshëm ose i pazbatueshëm, vlefshmëria, ligjshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të mbetura të kësaj marrëveshjeje nuk do të ndikohen ose dëmtohen në asnjë mënyrë.

15.4. Mos-heqja dorë

Mos ushtrimi ose vonesa për të ushtruar nga ana e Huadhënësit të ndonjë të drejte sipas Marrëveshjes nuk do të konsiderohet si heqje dorë nga kjo e drejtë.

Ushtrimi i pjesshëm i ndonjë të drejte nuk do të pengojë ndonjë ushtrim të mëtejshëm të kësaj të drejte ose ushtrimin e ndonjë të drejte ose mjeti tjetër juridik sipas ligjit në fuqi.

Të drejtat dhe mjetet juridike të Palëve sipas kësaj Marrëveshjeje janë kumulative dhe nuk janë përjashtuese e të drejtave dhe mjeteve juridike sipas ligjit në fuqi.

15.5. Delegimi

Huamarrësi nuk mund të delegojë ose transferojë, në asnjë mënyrë, çfarëdo qoftë, të gjitha ose ndonjë nga të drejtat dhe detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Huadhënësi mund të caktojë ose transferojë ndonjë prej të drejtave ose detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje tek (i) ndonjë filial ose subjekt i të njëjtit grup si Huadhënësi ose (ii) ndonjë institucion tjetër financiar ose (iii) ndonjë subjekt tjetër me kusht që të ketë qenë e themeluar, me vendbanim apo e krijuar në Bashkimin Evropian dhe mund të hyjë në ndonjë marrëveshje nën-pjesëmarrjeje që lidhet me të.

Huadhënësi i jep informacionin paraprak Huamarrësit për këtë delegim ose transferim.

15.6. Efekti ligjor

Skedulet e aneksuara në këtë marrëveshje dhe pikat e saj janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje dhe kanë të njëjtin efekt juridik.

15.7. Marrëveshja e plotë

Në Datën e Nënshkrimit, kjo Marrëveshje përfaqëson të gjithë marrëveshjen midis Palëve, në lidhje me çështjet e përcaktuara këtu dhe tejkalon dhe zëvendëson të gjithë dokumentet, marrëveshjet ose kuptimet e mëparshme, të cilat mund të jenë shkëmbyer ose komunikuar si pjesë e negociatave në lidhje me këtë Marrëveshje.

15.8. Amendimet

Çdo ndryshim në këtë Marrëveshje do të bëhet me shkrim. Huamarrësi përfaqëson dhe garanton se:

(a) Ministria e Financës dhe Ekonomisë është e autorizuar të nënshkruajë çdo ndryshim, që duhet të miratohet nga Këshilli i Ministrave; dhe

(b) Ndryshimet në këtë Marrëveshje që prekin vetëm periudhën e disponibilitetit nuk kërkojnë miratimin paraprak të Këshillit të Ministrave.

15.9. Konfidencialiteti – Zbulimi i informacionit

(a) Huamarrësi nuk do ta zbulojë përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje tek ndonjë palë e tretë pa pëlqimin paraprak të Huadhënësit, përveç tek ndonjë person, ndaj të cilit Huamarrësi ka detyrimin e zbulimit, sipas ndonjë ligji të zbatueshëm, rregulloreje apo vendimi gjyqësor. Huamarrësi mund të publikojë këtë Marrëveshje në gazetën zyrtare nëse kërkohet nga legjislacioni i zbatueshëm dhe aktet nënligjore për efektshmërinë e Marrëveshjes.

(b) Pavarësisht nga ndonjë marrëveshje ekzistuese e konfidencialitetit, Huadhënësi mund të zbulojë çdo informacion ose dokument në lidhje me Projektin tek: (i) auditorët, ekspertët, agjencitë e klasifikimit, këshilltarët ligjorë ose organet e tij mbikëqyrëse; (ii) çdo person ose ent të cilit Huadhënësi mund t'i caktojë ose transferojë të gjitha ose një pjesë të të drejtave ose detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes; dhe (iii) çdo person ose ent për qëllimin e marrjes së masave mbrojtëse ose ruajtjen e të drejtave të Huadhënësit sipas Marrëveshjes.

(c) Gjithashtu, Huamarrësi mund:

(i) të shkëmbejë me Republikën Franceze për publikim në faqen e internetit të qeverisë franceze, në përputhje me çdo kërkesë të Nismës Ndërkombëtare për Transparencë të Ndihmës; dhe

(ii) të publikojë në faqen e internetit të Huadhënësit;

informacione në lidhje me Programin dhe financimin e tij, siç janë listuar në Shtojcën 6 (*Informacioni që mund të publikohet në faqen e internetit të Qeverisë Franceze dhe faqen e internetit të Huadhënësit*).

15.10. Kufizimi

Parashkrimi i çdo pretendimi në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të jetë dhjetë (10) vjet, përveç çdo pretendimi për interes për shkak të kësaj Marrëveshjeje.

15.11 Shtrëngimi

Secila Palë pranon se dispozitat e Nenit 1195 të Kodit Civil Francez nuk zbatohen për të në lidhje me detyrimet e tij sipas Marrëveshjes dhe nuk do të ketë të drejtë të bëjë ndonjë pretendim sipas Nenit 1195 të Kodit Civil Francez.

16. NJOFTIMET

16.1. Me shkrim dhe adresat

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim tjetër që duhet të jepet ose bëhet sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të jepet ose bëhet me shkrim dhe, përveç nëse përcaktohet ndryshe, mund të jepet ose bëhet me faks ose me letër të dërguar nga zyra postare në adresën dhe numrin e Palës përkatëse, të përcaktuar më poshtë:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Adresa: Bulevardi "Dëshmorët e Kombit", Nr. 3

Telefoni: 00 35 54 22 84 05

E-mail: sekretariamin@financa.gov.al

Në vëmendje të: Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Për Huadhënësin:

AFD - ZYRA RAJONALE E BALLKANIT PERËNDIMOR

Adresa: Zmaj Jovina 11, Belgrade

11 000 Serbie

Telefon: +381 11 78 58 830

E-mail: afdbalkans@afd.fr

Në vëmendje të: Domonique HAUTBERGUE Drejtor për Zyrën Rajonale të Ballkanit Perëndimor

Kopje për:

AFD – PARIS ZYRA QENDRORE

Adresa: 5, rue Roland Barthes – 75598 Paris Cedex 12, France

Telefon : + 33 1 53 44 31 31

Në vëmendje të : Drejtori i ORIENTS DEPARTMENT

ose në ndonjë adresë, postë elektronike, departament ose zyrtar tjetër, që Palët i njoftojnë njëra tjetrës.

16.2 Dorëzimi

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim që bëhet ose çfarëdo dokumenti që Palët i dërgojnë njëra tjetrës në lidhje me këtë Marrëveshje do të jetë efektive vetëm:

(a) kur dërgohet me email, konfirmohet marrja e saj; dhe

(b) kur dërgohet me letër nëpërmjet zyrës postare, dorëzohet në adresën e saktë,

dhe, kur një person ose një departament i caktuar specifikohet si pjesë e detajeve të adresës të parashikuara në Klauzolën 16.1 (*me shkrim dhe adresat*), nëse një njoftim, kërkesë ose komunikim i tillë i është drejtuar atij personi ose departamenti.

16.3. Komunikimet elektronike

(a) Çdo komunikim, që një person i dërgon një personi tjetër sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, mund të bëhet me postë elektronike ose mjete të tjera elektronike, nëse Palët:

(i) bien dakord që, përveç nëse dhe derisa të njoftohet për të kundërtën, kjo do të jetë një formë e pranuar e komunikimit;

(ii) njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për adresën e tyre të postës elektronike dhe / ose çdo informacion tjetër që kërkohet për të mundësuar dërgimin dhe pranimin e informacionit me atë mjet; dhe

(iii) njoftojnë njëra-tjetrën për çdo ndryshim të adresës së tyre ose ndonjë informacion tjetër që Palët japin.

(b) Çdo komunikim elektronik ndërmjet Palëve do të jetë efektiv vetëm kur merret në një formë të lexueshme.

17. LIGJI RREGULLUES, ZBATIMI DHE ZGJEDHJA E VENDBANIMIT

17.1. Ligji rregullues

Kjo marrëveshje rregullohet nga legjislacioni francez

17.2. Arbitrazhi

Çdo mosmarrëveshje që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të referohet dhe përfundimisht zgjidhet me anë të arbitrazhit, sipas Rregullave të Pajtimit dhe Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, të zbatueshme në datën e fillimit të procedurave të arbitrazhit, nga një ose më shumë arbitra që duhet të emërohen në përputhje me Rregulla të tilla.

Selia e arbitrazhit do të jetë në Paris dhe gjuha e arbitrazhit do të jetë gjuha angleze.

Kjo klauzolë e arbitrazhit do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë, nëse kjo Marrëveshje shpallet e pavlefshme ose përfundohet ose anulohet dhe pas skadimit të kësaj Marrëveshjeje. Detyrimet kontraktuale të Palëve sipas kësaj Marrëveshjeje nuk pezullohen nëse një Palë fillon procedura ligjore kundër Palës tjetër.

Palët bien dakord shprehimisht se, me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi heq dorë në mënyrë të parevokueshme nga të gjitha të drejtat e imunitetit, në lidhje me juridiksionin ose ekzekutimin mbi të cilin mund të mbështetet ndryshe.

Huamarrësi nuk heq dorë nga imuniteti në lidhje me:

(i) "ambientet e misionit" të tanishme ose në të ardhmen, siç përcaktohet në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatike të nënshkruar në vitin 1961, "ambientet konsullore" të tanishme ose në të ardhmen, siç përcaktohet në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në vitin 1963, ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë ose ndonjë agjenci ose instrumentalitet me funksion diplomatik.

(ii) çdo pronë e paluajtshme me vendndodhje në Shqipëri, që bie sipas Nenit 3, Paragrafi 1-3 i Ligjit Shqiptar Nr. 8743, të datës 22.02.2001 "Për pasuritë e paluajtshme";

(iii) çdo fond monetar dhe/ose shumë të kërkueshme për tu paguar për përmbushjen e detyrimeve që Republika e Shqipërisë ka sipas traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve publike ndërkombëtare të nënshkruara nga ajo në cilësinë e saj si subjekt i të drejtët publike ndërkombëtare.

(iv) çdo fond monetar ose aset që është e përcaktuar për qëllimin e shërbimit publik në përputhje me dispozitat detyruese të së drejtët ndërkombëtare dhe legjislacionit të huaj.

17.3. Njoftimi i Procesit

Pa cenuar ndonjë ligj të zbatueshëm, për qëllime të njoftimit të dokumenteve gjyqësore dhe jashtë-gjyqësore në lidhje me ndonjë veprim ose procedurë të përmendur më lart.

Njoftimi i dokumenteve gjyqësore dhe jashtëgjyqësore për Huamarrësin do të bëhet në përputhje me 'Konventën e Hagës të vitit 15 nëntor 1965 për Njoftimin jashtë vendit të Dokumenteve Gjyqësore dhe Jashtëgjyqësore në Çështjet Civile dhe Tregtare. Autoriteti caktues për këtë njoftim është Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Shqipërisë, me adresë Bulevardi Gjergj Fishta, Nr. 6, Tiranë, Shqipëri.

Huamarrësi zgjedh adresën "AFD- PARIS HEAD OFFICE" të përcaktuar në pikën 16 (*Njoftimet*) për njoftimin e procesit.

18. KOHËZGJATJA

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e nënshkrimit dhe mbetet në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa çdo shumë është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

Pavarësisht nga sa më lart, detyrimet sipas Klauzolë dhe 15.9 (*Konfidencialiteti - Zbulimi i informacionit*) do të mbijetojnë dhe mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për një periudhë prej pesë (5) vjet pas Datës së fundit të Pagesës; Dispozitat e Klauzolës 11.4.2 (*Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale (E&S)*) do të vazhdojnë të kenë efekt ndërsa çdo ankesë e paraqitur në Procedurën e Punës së Mekanizmit të Ankesave ES ende po përpunohet ose monitorohet.

Ekzekutuar në dy (2) origjinale, në Tiranë (Republika e Shqipërisë), më 6 qershor 2023.

HUAMARRËSI

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

_____

Përfaqësuar nga:

/nënshkrimi/

Emri: Shkëlqesia e Saj, Znj. Delina Ibrahimaj
Funksioni: Ministre e Financave dhe Ekonomisë

HUADHËNËSI

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

_____

/nënshkrimi/

Përfaqësuar nga:

Emri: Dominique Hautbergue
Funksioni: Drejtor për Zyrën Rajonale të Ballkanit Perëndimor

/nënshkrimi/

Bashkënënshkruese, Shkëlqesia e Saj Znj. Elizabeth Barsacq, Ambasadore e Francës

SKEDULI 1 A- PËRKUFIZIMET

Akti i Korrupsionit	nënkupton ndonjë nga sa më poshtë vijon: (a) akti i premtimit, ofrimit ose dhënies, drejtpërdrejti ose jo-drejtpërsëdrejti, tek një Zyrtar Publik ose cilitdo personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga të vepruarit në kundërshtim me detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër; ose (b) akti i një Zyrtari Publik ose i ndonjë personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, duke kërkuar ose pranuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga të vepruarit në kundërshtim me detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër.
Marrëveshja	nënkupton këtë marrëveshje për shumën e kredisë, duke përfshirë pikat e saj, Skedulet dhe, nëse është e zbatueshme, çdo ndryshim të bërë me shkrim në marrëveshje.
Praktikat anti-konkurruese	nënkupton: (a) çdo veprim të bashkërenduar ose të nënkuptuar që ka si objekt të tij dhe/ose efekte të tij për të penguar, kufizuar ose shtrembëruar konkurrencën e ndershme në një treg, duke përfshirë pa kufizime kur synon të: (i) kufizojë aksesin në treg ose ushtrimin e lirë të konkurrencës nga shoqëri të tjera; (ii) parandalojë vendosjen e çmimeve nga loja e lirë e tregjeve duke favorizuar artificialisht rritjen ose uljen e çmimeve të tilla; (iii) kufizojë ose kontrollojë çdo prodhim, treg, investim ose përparim teknik; ose (iv) ndajë tregjet ose burimet e furnizimit; (b) çdo abuzim nga një shoqëri ose grup shoqërish me një pozitë mbizotëruese në tregun e brendshëm ose në një pjesë të konsiderueshme të tij; ose (c) çdo çmim oferte ose e ulur që ka si objekt dhe/ose efektin e tij për të eliminuar nga një treg, ose për të parandaluar që një shoqëri ose një prej produkteve të saj të hyjë në treg.

Buxheti vjetor	nënkupton buxhetin vjetor të Republikës së Shqipërisë, të miratuar në bazë të ligjit përkatës vjetor të buxhetit të shtetit dhe të aprovuar siç duhet nga Parlamenti i Republikës së Shqipërisë.
Autorizimi (e)	nënkupton çdo autorizim, pëlqim, aprovim, zgjidhje, leje, liçencë, përjashtim, paraqitje, noterizim ose regjistrim, ose ndonjë përjashtim në lidhje me të, marrë nga ose siguruar nga një Autoritet, qoftë i dhënë me anë të një akti, ose e konsideruar e dhënë nëse përgjigja nuk merret brenda një afati të caktuar kohor.
Autoritet (e)	nënkupton çdo qeveri ose ent statusor, departament ose komision që ushtron një prerogativë publike, ose çdo administratë, gjykatë, agjenci ose Shtet ose ndonjë ent qeveritar, administrativ, tatimor ose gjyqësor.
Periudha e disponibilitetit	nënkupton periudhën nga dhe duke përfshirë datën e nënshkrimit deri në afatin për Tërheqjen e Fondit.
Kredia e Disponueshme	nënkupton, në çdo kohë të caktuar, shumën maksimale të principalit të specifikuar në Klauzolën 2.1 (*Shuma*) minus: (i) shumën e përgjithshme të çdo Tërheqje Fondi të tërhequr nga Huamarrësi; (ii) shumën e çdo Tërheqje Fondi që duhet të bëhet në bazë të ndonjë kërkese për Tërheqje Fondi; dhe (iii) çdo pjesë e Shumës që është anuluar në pajtim me Klauzolat 8.3 (*Anulimi nga Huamarrësi*) dhe/ose 8.4 (*Anulimi nga Huadhënësi*).
Ditë pune	nënkupton një ditë (përveç ditës së Shtunë ose të Diel) kur bankat janë të hapura gjatë gjithë ditës për biznes të përgjithshëm në Paris, dhe që është një ditë e SYNUAR, në rast se në atë ditë duhet të bëhet një Tërheqje Fondi.
Vërtetuar	nënkupton për çdo kopje, fotokopje ose kopjim tjetër të një dokumenti origjinal, vërtetim nga çdo person i autorizuar sipas rregullave, në lidhje me përputhshmërinë e kopjes, fotokopjes ose kopjimit me dokumentin origjinal.
Bashkë-financier (ë)	nënkupton bashkë-financierin (ët) e mëposhtëm të Programit: Kreditanstalt fur Wiederaufbau KfW për një shumë (të njohur ose të parashikuar) prej pesëdhjetë milion EURO (50,000,000 EURO).
Bashkë-financim	nënkupton bashkërisht dhe, veçmas, cilindo nga bashkëfinancimet e tilla.

Afati për Tërheqjen e Fondit	nënkupton datën që përkon gjashtë (6) muaj pas Datës së Nënshkrimit, pas së cilës nuk mund të kryhet asnjë tërheqje e mëtejshme fondesh.
Tërheqje Fondi	nënkupton një Tërheqje Fondi të të gjithë ose një pjese të Shumës të vënë në dispozicion nga Huadhënësi për Huamarrësin në përputhje me afatet dhe kushtet e përcaktuara në Klauzolën 3 (*Tërheqja e Fondeve*) ose shuma principal e papaguar e këtij Tërheqje Fondi, e cila mbetet e kërkueshme dhe e pagueshme në një kohë të caktuar.
Data e Tërheqjes së Fondit	nënkupton datën kur një Tërheqje Fondi është vënë në dispozicion nga Huadhënësi.
Periudha e Tërheqjes së Fondit	nënkupton periudhën që fillon në Datën e Tërheqjes së Fondit deri dhe përfshirë edhe të parën e datës vijuese: (i) datën kur Kredia e Disponueshme është e barasvlershme me zero ; (ii) Datën e Tërheqjes së Fondit
Kërkesa për Tërheqjen e Fondit	nënkupton një kërkesë kryesisht në formën e paraqitur në Shtojcën 5A (*Forma e kërkesës për Tërheqje Fondesh*).
Embargo	nënkupton çdo sanksion i një natyre tregtare, që synon të ndalojë çdo import dhe/ose eksport (furnizim, shitje ose transferim) të një ose disa mallrave, produkteve ose shërbimeve që shkojnë në dhe/ose që vijnë nga një vend për një periudhë të caktuar, siç publikohet dhe ndryshohet herë pas here nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.
Data e Hyrjes në Fuqi	nënkupton datën pas 15 ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të ligjit që ratifikon këtë Marrëveshje
ESCP	nënkupton planin e angazhimit mjedisor dhe social të bashkangjitur më poshtë si Shtojca **8**, ku përcaktohet angazhimi i Huamarrësit për të shmangur, zbutur ose kompensuar pasojat negative të aktiviteteve lidhur me Programin, në mjedisin njerëzor dhe natyror dhe çdo monitorim të planifikuar, si dhe hapat formalë që kërkohen për të kryer veprime të tilla.
Procedurat e Menaxhimit të Mosmarrëveshjeve ES	nënkupton termat kontraktuale të përfshira në Procedurat e Menaxhimit të Ankesave Mjedisore dhe Sociale, të cilat mundësohen në faqen e internetit, të ndryshuara herë pas here.
Vlerësimi Strategjik Mjedisor dhe Social (ESSA)	Vlerësimi Strategjik Mjedisor dhe Social, i referohet procesit për vlerësimin e implikacioneve mjedisore dhe sociale të Programit dhe sigurimin e mjeteve për të kërkuar efekte kumulative dhe për t'i trajtuar siç duhet në faza të ndryshme të projektimit të Programit

	dhe zbatimit.
EURIBOR	nënkupton normën e ofruar ndërbankare të zbatueshme për Euro-n për çdo depozitë të shprehur në Euro, për një periudhë të krahasueshme me periudhën përkatëse, siç përcaktohet nga Instituti Evropian i Tregjeve Monetare (EMMI), ose ndonjë pasardhës i tij, në orën 11:00 të mëngjesit të orës lokale të Brukselit, dy (2) ditë pune përpara ditës së parë të periudhës së interesit.
Euro (t) ose EURO	nënkupton valutën e vetme të shteteve anëtare të Unionit Ekonomik dhe Monetar Evropian, duke përfshirë Francën, dhe që kanë kurs ligjor në këto Shtete Anëtare.
Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve	nënkupton çdo rast ose rrethanë të përcaktuar në pikën 13.1 (*Rast i mospërmbushjes së detyrimit*).
Shuma	nënkupton shumën e kredisë të vënë në dispozicion nga Huadhënësi për Huamarrësin, në përputhje me këtë Marrëveshje deri në shumën maksimale kryesore të përcaktuar në Klauzolën 2.1 *(Shuma*).
Borxhi Financiar	nënkupton çdo borxh financiar për dhe në lidhje me: (b) çdo para të marrë hua mbi një bazë afatshkurtër, afatmesëm ose afatgjatë; (b) shumat e mbledhura në bazë të emetimit të bonove, notave, borxheve, stokut të huasë ose ndonjë instrumenti të ngjashëm; (c) çdo fond i mbledhur sipas ndonjë transaksioni tjetër (përfshirë çdo marrëveshje shitblerjeje) që ka efektin tregtar të një huamarrjeje; (e) çdo detyrim i mundshëm i pagesës që rrjedh nga një garanci, obligacion, ose ndonjë instrument tjetër.
Lista e sanksioneve financiare	nënkupton listën (at) e personave, grupeve ose subjekteve që i nënshtrohen sanksioneve financiare nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe / ose Franca. Vetëm për qëllime informacioni dhe për lehtësinë e Huamarrësit, i cili mund të mbështetet në referencat ose adresat e internetit në vijim: **Për listat e mbajtura nga Kombet e Bashkuara,** mund të shikoni faqen e mëposhtme të internetit **https://www.un.org/sc/suborg/fr/sanctions/un-sc-consolidated-list** **Për listat e mbajtura nga Bashkimi Evropian,** mund të shikoni

	faqen e mëposhtme të internetit: **https://eeas.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_fr** **Për listat e mbajtura nga Franca,** mund të shikoni faqen e mëposhtme të internetit: http://www.tresor.economie.gouv.fr/services-aux-entreprises/sanctions-economiques/dispositif-national-de-gel-des-avoirs
Plani i Financimit	nënkupton planin e financimit të Programit bashkangjitur si Programi 3 (*Plani i Financimit*).
Norma Fikse e Referencës	nënkupton katër pikë zero shtatë përqind (4.07%) në vit.
Mashtrim	nënkupton çdo praktikë të padrejtë (veprime ose mosveprime) të qëllimshme për të mashtruar të tjerët, për të fshehur me dashje elemente, ose për të tradhtuar ose përligjur pëlqimin e tij/saj, për të shmangur çdo kërkesë ligjore ose rregullatore dhe/ose për të shkelur rregullat dhe procedurat e brendshme të Huamarrësit ose një pale të tretë për të marrë një përfitim të paligjshëm.
Mashtrimi ndaj Interesave Financiare të Komunitetit Evropian	nënkupton çdo veprim ose mosveprim të qëllimshëm të synuar për të dëmtuar buxhetin e Bashkimit Evropian dhe që përfshin (i) përdorimin ose prezantimin e deklaratave ose dokumenteve të rreme, të pasakta ose të paplota, i cili ka si efekt shpërdorimin ose mbajtjen e gabuar të Fondeve ose ndonjë reduktim të paligjshëm të burimeve të buxhetit të përgjithshëm të Bashkimit Evropian; (ii) mos-zbulimi i informacionit me të njëjtin efekt; dhe (iii) shpërdorimi i fondeve të tilla për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat këto fonde ishin dhënë fillimisht.
Periudha pa Interes	nënkupton periudhën nga Data e Nënshkrimit deri dhe duke përfshirë edhe datën që përkon tridhjetë e gjashtë (36) muaj pas kësaj date, gjatë së cilës asnjë shlyerje e principalit sipas Shumës nuk është e kërkueshme dhe e pagueshme.
Origjina e Paligjshme	nënkupton fondet e marra përmes: (i) Kryerjes së ndonjë vepre atribut siç përcaktohet në Fjalorin e rekomandimeve të FATF 40 sipas "*Kategorive të përcaktuara të veprave penale*" (http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/Recommandations_GAFI.pdf);

	(ii) çdo akt korrupsioni; ose (iii)çdo mashtrim ndaj Interesave Financiare të Komunitetit Evropian, nëse ose kur është e zbatueshme
Norma e Indeksit	nënkupton indeksin ditor të TEC 10, normën e maturimit të vazhdueshëm dhjetëvjeçar të shfaqur çdo ditë në faqen përkatëse të kuotimit të Institucionit Financiar të Referencës ose ndonjë indeksi tjetër që mund të zëvendësojë indeksin ditor të TEC 10. Në Datën e Nënshkrimit të Përcaktimit të Normës, Norma e Indeksit është dy pikë tetëdhjetë e gjashtë përqind (2.86%) në vit.
Periudha (t) e Interesit	nënkupton secilën periudhë nga Data e Pagesës (përjashtuar) deri në Datën tjetër të Pagesës (përfshirë). Për çdo Tërheqje Fondi sipas Shumës, periudha e parë e interesit do të fillojë në datën e Tërheqjes së Fondit (përjashtuar) dhe do të përfundojë në datën tjetër vijuese të Pagesës (përfshirë).
Norma e Interesit	nënkupton normën e interesit të shprehur si përqindje dhe e përcaktuar në përputhje me Klauzolës 4.1 (*Norma e interesit*).
Ligjet e Republikës së Shqipërisë	nënkupton Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë dhe çdo akt normativ të zbatueshëm, siç përcaktohet në Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë por pa kufizuar çdo akt qeveritar kombëtar ose lokal, urdhër, dekret dhe çdo ligj ose rregullore tjetër e Republikës së Shqipërisë, në fuqi dhe efekt në çdo kohë dhe e ndryshuar herë pas here për sa kohë që kjo Marrëveshje zbatohet.
Marzhi	nënkupton një pikë e njëmbëdhjetë përqind (1.11%) në vit
Rast i Mosfunksionimit të Tregut	nënkupton kur ndodh një prej rasteve të mëposhtme: (i) EURIBOR nuk përcaktohet nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parave (EMMI), ose ndonjë administrator i tij pasues, në orën 11:00 të mëngjesit në Bruksel, dy (2) Ditë Pune para ditës së parë të Periudhës përkatëse të Interesit ose në Datën e Përcaktimit së Normës; ose (ii) para mbylljes së biznesit të tregut përkatës ndërbankar, dy (2) Ditë Pune para ditës së parë të Periudhës përkatëse të Interesit ose në Datën e Përcaktimit së Normës, Huamarrësi merr njoftim nga Huadhënësi se (i) kostoja për Huadhënësin për marrjen e burimeve përkatëse në tregun ndërbankar përkatës do të ishte më e madhe se EURIBOR për Periudhën përkatëse të Interesit; ose (ii) nuk mund ose nuk do të mund të marrë burime që përputhen në tregun ndërbankar përkatës në rrjedhën e zakonshme të biznesit për të financuar Tërheqjen përkatëse të Fondit për

	periudhën përkatëse kohore.
Efekti Negativ Material	nënkupton një efekt material dhe negativ mbi: (a) Programin, për aq sa do të rrezikonte zbatimin dhe funksionimin e Programit në përputhje me këtë Marrëveshje; (b) biznesin, asetet, gjendjen financiare të Huamarrësit ose aftësinë e tij për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje; (c) vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshjeje; ose (d) çdo e drejtë ose mjet juridik i Huadhënësit sipas kësaj Marrëveshjeje.
Skema e Monitorimit	nënkupton skemën bashkangjitur si Shtojca 3 B, ku listohen indikatorët e rënë dakord ndërmjet Palëve për të monitoruar zbatimin e Programit.
Principali i Papaguar	nënkupton, në lidhje me çdo Tërheqje Fondi, shumën e papaguar të principalit të kërkueshëm për sa i përket një Tërheqje të tillë Fondi, që korrespondon me shumën e Tërheqjes së Fondit që Huadhënësi i ka paguar Huamarrësit, më pak se agregati i kësteve të principalit të ri-paguar nga Huamarrësi për Huadhënësin, në lidhje me një Tërheqje të tillë Fondi.
Datat e Pagesës	nënkupton datat 10 mars dhe 10 shtator të çdo viti
Rast i Mosfunksionimit të Sistemeve të Pagesave	nënkupton njërën ose të dyja sa vijon: (a) një mosfunksionim material në sistemet e pagesave ose të komunikimit ose në tregjet financiare, të cilat, në secilin rast, duhet të operojnë në mënyrë që pagesat të bëhen në lidhje me Shumën (ose ndryshe, në mënyrë që të kryhen transaksionet e parashikuara nga kjo Marrëveshje), me kusht që mosfunksionimi të mos jetë shkaktuar nga, dhe është përtej kontrollit të ndonjë prej Palëve; ose (b) ndodh ndonjë rast tjetër që rezulton në një mosfunksionim (të një natyre teknike ose të lidhur me sistemin) për aktivitetet e thesarit ose të pagesave të një Pale që e parandalon atë, ose ndonjë Palë tjetër: (i) nga përmbushja e detyrimeve të saj të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje; ose (ii) nga komunikimi me Palët e tjera në përputhje me kushtet e

	kësaj Marrëveshjeje; dhe e cila (në secilin rast) nuk shkaktohet nga, dhe është përtej kontrollit të secilës Palë.
Dëmshpërblimi Kompensues i Parapagimit	nënkupton dëmshpërblimin e llogaritur duke aplikuar përqindjen e mëposhtme për sasinë e Shumës që është paguar paraprakisht: - nëse shlyerja ndodh përpara përvjetorit të dytë (përjashtues) të Datës së Nënshkrimit: dy pikë pesë përqind (2.5%); - nëse shlyerja ndodh midis përvjetorit të dytë (gjithëpërfshirës) dhe përvjetorit të pestë (përjashtues) të Datës së Nënshkrimit: një pikë pesë përqind (1.5%); - nëse shlyerja ndodh midis përvjetorit të pestë (gjithëpërfshirës) dhe përvjetorit të shtatë (përjashtues) të Datës së Nënshkrimit: një përqind (1%); - nëse shlyerja ndodh pas përvjetorit të shtatë (gjithëpërfshirës) të Datës së Nënshkrimit: zero pikë pesë përqind (0.5%).
Programi	nënkupton Programin siç përshkruhet në Shtojcën 2 (*Përshkrimi i Programit*).
Data e Përfundimit të Programit	nënkupton datën e përfundimit teknik të Programit i cili pritet të jetë muaji dhjetori 2022.
Zyrtar Publik	nënkupton (i) çdo mbajtës të funksionit legjislativ, ekzekutiv, administrativ ose gjyqësor, i emëruar ose zgjedhur, që shërben mbi baza të përhershme ose ndryshe, i paguar ose i papaguar, pavarësisht nga grada, ose (ii) çdo person tjetër i përcaktuar si zyrtar publik në bazë të Ligjeve të Republikës së Shqipërisë, dhe (iii) çdo person tjetër që ushtron një funksion publik, duke përfshirë një agjenci ose organizatë publike, ose duke siguruar një shërbim publik.
Konvertimi i Normës	nënkupton konvertimin e normës luhatëse të zbatueshme për të gjithë ose një pjesë të Shumës në një normë fikse, në përputhje me Klauzolën 4.1 (*Norma e interesit*).
Kërkesë për Konvertimin e Normës	nënkupton një kërkesë nga Huamarrësi në thelb në formën e bashkangjitur si Skeduli 5C (*Forma e Kërkesës për Konvertimin e Normës*).
Data e Përcaktimit të Normës	nënkupton, për çdo Tërheqje Fondi ose Ndryshim me normë fikse në llogaritjen e interesit:

	(i) të mërkurën e parë (ose nëse kjo datë nuk është një Ditë Pune, Dita vijuese e Punës) pas datës së marrjes nga Huadhënësi të Kërkesës për Tërheqje Fondi ose të Ndryshimit për llogaritjen e Kërkesës për interesin, me kusht që Kërkesa të merret nga Huadhënësi maksimumi (2) Ditë të plota Pune përpara ditës së mërkurë' (ii) në raste të tjera, të mërkurën e dytë (ose nëse kjo datë nuk është një Ditë Pune, Dita vijuese e Punës) pas datës së marrjes nga Huadhënësi të Kërkesës për Tërheqje Fondi ose të Ndryshimit për llogaritjen e Kërkesës për interesin.
Instituti Financiar i Referencës	nënkupton një institucion financiar të zgjedhur si një institucion financiar të referencës i përshtatshëm nga Huadhënësi dhe i cili boton rregullisht kuotizacione të instrumenteve financiare në një nga rrjetet ndërkombëtare të informacionit financiar, sipas praktikave të njohura nga industria bankare.
Skeduli (et)	nënkupton çdo skedul ose skedule të kësaj Marrëveshjeje.
Data e Nënshkrimit	nënkupton datën e ekzekutimit të kësaj Marrëveshjeje nga të gjitha Palët.
Data e Nënshkrimit të Përcaktimit të Normës	nënkupton datën 1 qershor, 2023
SSS	i referohet Studimit të Skemës së Mbështetjes Sociale të synuar për klientët vulnerabil të Shoqerisë.
Ditë e SYNUAR	nënkupton një ditë kur Sistemi Trans - Ekspres i Transferimit të Shlyerjes Bruto në kohë reale Trans-Europiane (TARGET 2), ose ndonjë pasues i tij, është i hapur për shlyerjen e pagesave në Euro.
Taksa (at)	nënkupton çdo taksë, taksë tatimore, tarifë doganore, tatim ose detyrim tjetër ose mbajtje të një natyre të ngjashme (përfshirë çdo penalitet ose interes të pagueshëm në lidhje me një mos-pagim ose ndonjë vonesë në pagimin e shumave të tilla).
Udhëzuesi i Vizibilitetit dhe Komunikimit	nënkupton të gjitha dispozitat kontraktuale detyruese për Huamarrësin në lidhje me komunikimin dhe vizibilitetin e projekteve të financuara nga AFD-ja dhe të përfshira në dokumentin e titulluar "Udhëzuesi i Vizibilitetit për projekte që mbështeten nga AFD-ja Niveli 1" ose" Udhëzuesi i Komunikimeve për projekte që mbështeten nga AFD-ja -Niveli 2", sipas rastit, një kopje e të cilës i është dhënë Huamarrësit përpara nënshkrimit.
Faqja e Internetit	nënkupton faqen e internetit të AFD-së (http://www.afd.fr/) ose ndonjë faqe tjetër e tillë interneti zëvendësuese.

Tatimi mbi Burim	nënkupton çdo zbritje ose mbajtje në lidhje me një taksë mbi çdo pagesë të bërë sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje.

SKEDULI 1B- INTERPRETIMI

(a) "**asetet**" përfshijnë pronat e tanishme dhe të ardhshme, të ardhurat dhe të drejtat e çdo përshkrimi;

(b) çdo referencë për "**Huamarrësin**", "**Palën**" ose "**Huadhënësin**" përfshin pasuesit e tij në titull, delegimet e lejuara dhe transferimet e lejuara;

(c) çdo referencë në një Marrëveshje ose dokument tjetër është një referencë në këtë Marrëveshje ose në një dokument tjetër të ndryshuar, përsëritur ose plotësuar dhe përfshin, nëse është e zbatueshme, çdo dokument që e zëvendëson atë përmes novacionit, në përputhje me Marrëveshjen;

(d) një "**garanci**" përfshin *çdo depozitë*, *angazhim* dhe *çdo garanci,* që është e pavarur nga borxhi me të cilin ka të bëjë;

(e) "**borxhi**" nënkupton çdo detyrim të cilitdo personi cilado qoftë (pavarësisht nëse është bërë si principal ose si garanci) për pagesën ose shlyerjen e parave, qoftë kjo e tanishme, e ardhshme, aktuale ose kontigjente;

(f) një "**person**" përfshin çdo person, shoqëri, korporatë, partneritet, trust, qeveri, shtet apo agjenci shtetërore ose ndonjë shoqatë, ose grup prej dy ose më shumë nga sa më sipër (pavarësisht nëse ka ose jo personalitet të veçantë juridik);

(g) një "**rregullore**" përfshin çdo legjislacion, rregullore, rregull, dekret, direktivë zyrtare, udhëzim, kërkesë, këshilla, rekomandim, vendim ose udhëzim (pavarësisht nëse ka ose jo forcën e ligjit) të ndonjë organi qeveritar, ndërqeveritar ose mbikombëtar, autoriteti mbikëqyrës, autoriteti rregullator, autoriteti të pavarur administrativ, agjencie, departamenti ose ndonjë ndarje të ndonjë autoriteti ose organizate tjetër (duke përfshirë çdo rregullore të lëshuar nga një ent publik industrial ose tregtar) që ka efekt në këtë Marrëveshje ose mbi të drejtat dhe detyrimet e një Pale;

(h) një dispozitë e ligjit është një referencë për atë dispozitë, të ndryshuar;

(i) përveç nëse parashikohet ndryshe, një kohë e ditës është një referencë për orën lokale të Parisit;

(j) Titujt e Seksionit, Klauzolës dhe Skedulit janë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

(k) përveç nëse parashikohet ndryshe, fjalët dhe shprehjet e përdorura në çdo dokument tjetër që lidhen me këtë Marrëveshje ose në ndonjë njoftim të dhënë në lidhje me këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në atë dokument ose njoftim si në këtë Marrëveshje;

(l) Një Rast i Mospërmbushjes së Detyrimit "vazhdon" nëse nuk është korrigjuar ose nëse Huadhënësi nuk ka hequr dorë nga asnjë prej të drejtave të tij që lidhen me të;

(m) një referencë për një Klauzolë ose Skedul do të jetë një referencë për një Klauzolë ose Skedul të kësaj Marrëveshje; dhe

(n) fjalët që nënkuptojnë shumësin përfshijnë njëjësin dhe anasjelltas.

SKEDULI 2- PËRSHKRIMI I PROGRAMIT

Për të mbështetur palët e interesuara shqiptare në zbatimin e një reforme gjithëpërfshirëse të sektorit të energjisë, institucionet e financimit, KfW-ja dhe AFD-ja po vendosin një instrument të huadhënies, konkretisht një Huadhënie të Bazuar në Politika (PBL), disbursimi i të cilit do të bazohet në monitorimin e zbatimit të Elementeve të Reformës së Politikave (PRE) të përcaktuara në Udhërrëfyesin e Reformës në Sektorin e Energjisë.

Objektivat e PBL-së janë:

(1) t'i mundësojë Qeverisë shqiptare, përmes mbështetjes, të arrijë ose të realizojë angazhimin e tyre ndërkombëtar në lidhje me reformën në sektorin e energjisë,

(2) të mbështesë Qeverinë shqiptare në krijimin e një mjedisi tregu në kontekstin e Sektorit të Energjisë Shqiptare që, bazuar në praktikat më të mira ndërkombëtare, siguron vlerën më të mirë të parave për shoqërinë e Shqipërisë.

PBL-ja është e strukturuar në dy faza: Kësti i parë i Programit është disbursuar më 30 maj 2022 pas përmbushjes së detyrimeve të rëna dakord sipas matricës së aktivizimit të fazës së parë.

Kjo Marrëveshje mbulon fazën e dytë të PBL-së. Disbursimi i këstit të dytë të lidhur është subjekt i përmbushjes së duhur të detyrimeve të përcaktuara nga matrica e aktivizimit, e caktuar për fazën e dytë, siç përshkruhet më poshtë:

Nr.	Faktorët Nxitës	Faktori kryesor
1.	**Marrëveshja për vonesat dhe përmirësimi i moralit të pagesave të enteve publike:** Gjetja e një zgjidhjeje për detyrimet e papaguara midis subjekteve të ndryshme shtetërore. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Finalizimi i marrëveshjeve të detyrueshme ose fillimi i proceseve zyrtare për zgjidhjen e të gjitha vonesave të prapambetura. a) Ndërmjet OST-së dhe KESH-it b) Ndërmjet OST-së dhe (bija përkatëse e) OSHEE-së c) Ndërmjet KESH-it dhe OSHEE-së (aktualisht në funksion)	3.00 %
2.	**Ndarja dhe ristrukturimi i OSHEE-së:** Ristrukturimi i OSHEE-së për të përmbushur kërkesat ligjore dhe funksionale të ndarjes. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Kontroll i pajtueshmërisë pozitive në zbatimin e ndarjes DSO nga	3.00 %

	Sekretariati i Komunitetit të Energjisë.	
4.	**Zbatimi i hapjes së tregut dhe derregullimi i çmimeve:** Zbatimi i vendimeve në lidhje me hapat që duhen ndërmarrë drejt hapjes së tregut dhe derregullimit të çmimeve, si dhe fillimit të largimit gradualisht nga kontrata universale e furnizimit ndërmjet OSHEE-së dhe KESH--it. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Zbatimi i largimit nga US PSO që përfshin energjinë e konsumuar nga të gjithë konsumatorët e liberalizuar sipas PSL.	3.00 %
5.	**Krijimi i një burse të energjisë:** Vendosja ligjore dhe funksionale e Bursës të Energjisë Shqiptare (ALPEX) në përputhje me Modelin e Rregulluar të Tregut dhe Rregullat e Tregut. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Miratimi i një tregu model nga Qeveria që siguron likuiditet të mjaftueshëm në tregun e organizuar në të ardhmen. • Të zhvillohet ankandi i parë DAM/ Operimi i tregtimit të ditës përpara	3.00 %
6.	**Zbatimi i mekanizmit dhe rregullave të bazuara në treg:** Zbatimi i mekanizmit të balancimit të bazuar në treg, që përfshin të paktën duke përfshirë prokurimin e hapur, transparent dhe jo-diskriminues të rezervave të balancimit, dhe një aktivizim bazuar në meritë-rregull. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Finalizimi i para-kualifikimit të siguruesve të shërbimit shtesë të balancimit. • Zhvillimi i prokurimit bazuar në treg të shërbimeve të balancimit dhe aktivizimi bazuar në meritë-rregull.	3.00 %
7.	**Krijimi i operatorit RES dhe transformimi i Tarifave Nxitëse** Krijimi i kuadrit institucional dhe rregullator për tregun e drejtë, transparent dhe jo-diskriminues të energjisë së rinovueshme. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Miratimi i një Kontrate model për Diferencat. • Amendimet e nevojshme të kuadrit ligjor.	3.00 %

3	**Miratimi i një procesi matës dhe parashikimi:** Krijimi i një procesi dhe metodologjie të koordinuar të parashikimit, si dhe kërkesa teknike për hapjen e tregut dhe de-rregullimin e çmimeve. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Miratimi i profileve të ngarkesave standarde dhe metodologjisë së profilizimit të ngarkesës. • Krijimi i një parashikimi të veçantë të gjenerimit për hidrocentrale të vogla që marrin tarifa nxitëse të subvencionuara (IPPs). • Përmirësimi i parashikimit të ngarkesës për energjinë që mbulohet sipas Shërbimit Universal deri në më shumë se 90% saktësi.	5.00 %
9	**Miratimi dhe Zbatimi i një Skeme të Ndihmës Sociale për Klientët Vulnerabil të Shoqërisë.** Sigurimi që hapja e tregut dhe de-rregullimi i çmimeve kanë ndikim minimal ekonomik tek klientët vulnerabil të shoqërisë dhe familjet që vuajnë nga varfëria energjetike. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Finalizimi i një analize të pavarur të nevojave aktuale dhe në të ardhmen për mbështetje për grupet vulnerabil, me një qëllim përpunimin e mjeteve të përshtatshme për mbështetje sociale në të gjitha fazat e zbatimit të Modelit të Tregut që duhet të ri-zbatohen nga Qeveria. • Zhvillimi i skemës opsionale për mbështetje në të ardhmen, për të gjitha fazat e hapjes së tregut, sipas Modelit të Tregut 2016 dhe Strategjisë së Hapjes së Tregut. • Përditësimi i skemës për mbështetje për të gjitha fazat në të ardhmen për hapjen e tregut, sipas Modelit të Tregut 2016 dhe Strategjisë së Hapjes së Tregut.	5.00 %
10	**Finalizimi i akteve dytësore në përputhje me acquis të EnC:** Vendosja e kuadrit rregullator përmes akteve dytësore që janë në përputhje me acquis të EnC të transpozuara në ligjet shqiptare në fuqi. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • ERE duhet të miratojë një plan veprimi për hapat e mëtejshëm duke përfshirë edhe përcaktimin e kohës. • Kontroll i pajtueshmërisë pozitive nga Sekretariati i Komunitetit të Energjisë për më shumë se 75% të akteve sekondare.	5.00 %
12	**Skema (at) e tarifës së re** Miratimi i një skeme (skemave) më transparente, jo-diskriminuese dhe të drejta të tarifave që janë të përshtatshme dhe të duhura për një treg të organizimit të lirë ku vendosja e çmimit të produktit bazohet në investimet për pamjaftueshmërinë dhe që nevojiten. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë:	10.00 %

	• Rishikimi i metodologjive ekzistuese • Kosto e analizës së shërbimit • Plani i veprimit në drejtim të tarifave të furnizimit • Rishikimi i aplikimeve të mëparshme të tarifave • Aplikimi për tarifa të reja në linjë me metodologjinë e zbatueshme duke siguruar tarifa që reflektojnë kostot • Miratimi i tarifave të reja që reflektojnë kostot	
13	**Bashkimi i tregut i tregut të ditës përpara** Bashkimi i tregjeve të energjisë të ditës përpara me tregjet fqinje. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Prokurimi i siguruesit të shërbimit • Harmonizim i mjaftueshëm i kuadrit ligjor AL KS • Kryerja e përcaktimit NEMO • Operimi i bashkimit të tregut	10.00 %
15	**Miratimi i TYNDP** OST do të miratojë një Plan Zhvillimi kombëtar dhjetë vjeçar të rrjetit (TYNDP) sipas miratimit të ERE. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Hartimi i TYNDP • Konsultimi publik i TYNDP • Miraitmi nga ERE i TYNDP	5.00 %
14	**Miratimi i një këndvështrimi të qartë strategjik për KESH-in** Të përcaktohet roli në të ardhmen i KESH-it në treg, si mbi një periudhë tranzicioni dhe në bazë afatgjatë. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Miratimi i planit strategjik KESH • Sqarimi i modelit të zbatueshmërisë CfD për KESH-in dhe FSHU-në dhe zbatimin e tij.	10.50%

16	**Prokurimi i integruar i të gjitha humbjeve** OST do të krijojë (ose/ nëse është e zbatueshme përgatisë dhe propozojë për miratim për ERE-n) një proces të vetëm për prokurimin e energjisë për humbjet e sistemit të transmetimit dhe shpërndarjes në ALPEX. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Rishikimi i bazës ligjore për prokurimin e përbashkët të humbjeve të shpërndarjes dhe transmetimit nga OST-ja. • Krijimi i një procesi prokurimi nga ALPEX. • Miratimi nga ERE i procesit të prokurimit. • Prokurimi i humbjeve.	10.50%
17	**ERE merr statusin e vëzhguesit në ACER** ERE bëhet një Vëzhgues në organizatën pan evropiane për rregulloret (ACER) Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Analizë e hendekut të akteve ligjore që mungojnë për të arritur statusin e vëzhguesit. • Zhvillimi i një plani veprimi në konsultim me EnC, duke ofruar një mënyrë drejt statusit të vëzhguesit ACER, duke përfshirë komente nga EnC mbi mangësitë ekzistuese • Zbatimi i planit të veprimit • Aplikimi për statusin e vëzhguesit • Pranimi i ERE si një vëzhgues për ACER	10.50%
18	**Miratimi i një këndvështrimi të qartë strategjik për OSHEE-në** Të përcaktohet roli në të ardhmen i OSHEE-së (në veçanti elementi DSO) në treg për një periudhë tranzicioni dhe afatgjatë. Duhet të arrihen objektivat e mëposhtme për të përmbushur këtë matricë: • Përgatitja e planeve strategjike • Miratimi i planit strategjik FTL • Miratimi i planit strategjik FSHU • Miratimi i planit strategjik OSSH • Miratimi i planit strategjik OSHEE • Takim pune mbi rolin në të ardhmen të OSHEE-së dhe shoqërive bija në një treg plotësisht të de-rregulluar dhe të liberalizuar në të ardhmen.	10.50%

SKEDULI 3A- PLANI I FINANCIMIT

Bashkëfinancuesi	Shuma (milion EURO)
AFD	**50**
KfW	**50**

SKEDULI 3B- SKEMA MONITORUESE

Skema e Monitorimit për këstin e dytë të PBL-së ndjek të njëjtën shpjegim të arsyeshëm si ajo e përdorur për fazën e parë të PBL-së (sipas Skedulit 3 B të marrëveshjes së financimit CAL 1004 01 Z). Parimet janë si vijon:

Parimet e Skemës së Monitorimit

(1) Për të mbështetur palët e interesuara shqiptare në zbatimin e një reforme gjithëpërfshirëse të sektorit të energjisë, institucionet e financimit, KfW-ja në emër të qeverisë gjermane, dhe AFD-ja në emër të qeverisë franceze, po vendosin një instrument huadhënie, disbursimi i të cilit do të bazohet në monitorimin e zbatimit të Elementeve të Reformës së Politikave (PRE) të përcaktuara në Udhërrëfyesin e përfshirë në Shtojcën 3 të një Memorandumi Mirëkuptimi trepalësh të nënshkruar në datën 14 dhjetor 2018. Ky dokument paraqet skemën e Monitorimit i cili vlerëson zbatimin e shkaqeve për vitin përkatës të përfshira në Shtojcën 2 (Përshkrimi i Programit). Nxitësit janë objektiva zbatimi, që burojnë nga konsultimet me entet shqiptare, detyrimet e Komunitetit të Energjisë dhe praktikat më të mira ndërkombëtare në lidhje me reformimin e një sektori kombëtar të energjisë.

(2) Skema e Monitorimit, së bashku me nxitësit për çdo vit të disbursimit të parashikuar, përbëjnë një pjesë integrale të instrumentit aktual të huadhënies. Rezultatet e secilit Monitorim do t'i raportohen Komitetit Drejtues të instrumentit të huadhënies.

(3) Skema e Monitorimit të instrumentit të huadhënies synon të përmbushë interesat legjitime të palëve të interesuara shqiptare për transparencë, e cila promovon pronësinë e reformës së sektorit të energjisë që rezulton në një politikë të drejtë disbursimi.

(4) Monitorimi do të bëhet katër herë në vit kalendarik. Vitet e referimit të cikleve të Monitorimit janë vitet kur do të paguhet disbursimi i mundshëm. Vlerësimi përfundimtar për propozimin e një vendimi për disbursimin në Komitetin Drejtues do të bazohet në Monitorimin e tretë deri në Monitorimin e fundit të kryer në vitin e caktuar kalendarik.

(5) Monitorimi do të vlerësojë gjendjen e zbatimit të secilit faktor nxitës për secilën periudhë të monitorimit, duke përfshirë të gjithë periudhën nga përfundimi i çdo viti të Memorandumit të Mirëkuptimit deri në datën e ndërprerjes së ditës së pesëmbëdhjetë kalendarike të çdo muaji gjatë së cilës kryhet Monitorimi.

(6) Vlerësimi bëhet nga institucionet e financimit, ose nga një agjent i caktuar, i cili mund të jetë një konsulent monitorimi, bazuar në informacionet e paraqitura nga subjektet e paracaktuara zbatuese, të mbledhura përmes misioneve të gjetjes së fakteve dhe të marra nga burimet publike. Vlerësimi i realizuar gjatë Monitorimit do të përfshijë analizën cilësore të informacionit në fjalë dhe rezultatin sasior për secilën nxitje.

(7) Monitorimi kryhet nga institucionet e financimit ose agjenti i caktuar, bazuar në parimet dhe metodologjinë e përshkruar në këtë Shtojcë. Monitorimi i kryer në këto kushte do të përbëjë bazën për lëvrimin e instrumentit të huadhënies.

(8) Pavarësisht se agjenti i caktuar do të ndërmarrë vlerësimin dhe monitorimin e vazhdueshëm siç përcaktohet nga kjo skemë, vendimi përfundimtar për disbursim do t'i mbetet vetëm institucionit financiar të mbështetur nga agjenti i caktuar dhe rekomandimi i Komitetit Drejtues.

(9) Agjenti i caktuar do të financohet nga një fond i veçantë i grantit i siguruar nga Ministria Federale Gjermane për Bashkëpunim Ekonomik dhe Zhvillim.

(10) Interpretimi i duhur i suksesit të zbatimit përmes skemës së Monitorimit sigurohet përmes metodologjisë themelore që siguron parimet udhëzuese të cilat lejojnë kualifikimin e kërkesave për nxitje dhe kryerjen e vlerësimeve në mënyrë transparente, të përsëritshme dhe proporcionale, duke aplikuar diskrecion të arsyeshëm dhe duke marrë parasysh rrethanat specifike dhe procedurat ligjore, nëse është e nevojshme ose e përshtatshme.

(11) Faktorët nxitës dhe skema e monitorimit janë hartuar në atë mënyrë që të vlerësojnë realisht përpjekjet e zbatimit dhe arritjet e enteve shqiptare. Duke vepruar kështu, të gjitha përpjekjet në drejtim të zbatimit të nxitësve duhet të merren parasysh gjatë kryerjes së vlerësimit të zbatimit gjatë secilit Monitorim.

(12) Çdo nxitje e vitit përkatës të monitorimit është faktuar në procesin e monitorimit dhe kështu ndikon në lëvrimin e instrumentit të huadhënies. Një mekanizëm i thjeshtë dhe i qartë për shndërrimin e raporteve të progresit në vlerësimin e duhur për disbursim, siguron përgjegjshmërinë e të gjithë aktorëve të përfshirë.

(13) Së fundi, nxitësit e Detyrueshëm që nuk zbatohen në mënyrë të pranueshme deri në fund të vitit përkatës duhet të zbatohen deri në tremujorin e parë të ciklit të ardhshëm të Monitorimit. Gjithashtu, çdo nxitje e preferuar që nuk arrihet në tremujorin e dytë të vitit të caktuar fillimisht do t'i caktohet statusi i Detyrueshëm në vitin pasardhës dhe do të arrihet deri në fund të ciklit vijues të Monitorimit, d.m.th. në tremujorin e dytë të vitit të ardhshëm kalendarik.

SKEDULI 4- KUSHTET PARARENDËSE

Sa më poshtë zbatohet për të gjitha dokumentet që jepen nga Huamarrësi si kusht pararendës:

- nëse dokumenti që është dhënë nuk është origjinal por fotokopje, Huadhënësit duhet t'i jepet fotokopje e vërtetuar e origjinalit;
- versioni përfundimtar i një dokumenti, drafti i të cilit është dërguar më parë dhe është rënë dakord nga Huadhënësi, nuk do të ndryshojë materialisht nga drafti i rënë dakord;
- dokumentet që nuk janë dërguar dhe rënë dakord më parë do të jenë të pranueshme për Huadhënësin.

PJESA I - KUSHTET PARARENDËSE QË DUHET TË PËRMBUSHEN NË DATËN E NËNSHKRIMIT

(a) Dorëzimi nga Huamarrësi tek Huadhënësi i dokumenteve të mëposhtme:

(i) Dëshmi që Këshilli i Ministrave ka miratuar "në parim" Marrëveshjen dhe përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje nga Huamarrësi;

(ii) Një kopje origjinale të dokumentit përkatës të lëshuar nga Autoriteti /et kompetent/e në Republikën e Shqipërisë me anë të së cilës autorizohet një ose më shumë se një person ose persona të caktuar për të ekzekutuar Marrëveshjen në emër të Huamarrësit

(iii) Një deklaratë me shkrim nga Ministri i Financave i Republikës së Shqipërisë, me anë të së cilës deklarohet se sasia e Shumës që do të merret hua nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes, është brenda kufijve të huamarrjes, siç parashikohet në kuadrin makroekonomik të Republikës së Shqipërisë; dhe

PJESA II – KUSHTET PARARENDËSE PËR TËRHEQJEN E PARË DHE UNIKE TË FONDIT

(a) Dorëzimi nga Huamarrësi tek Huadhënësi i dokumenteve të mëposhtme:

(i) Dëshmi që, në mënyrë të pranueshme për Huadhënësin, legjislacioni i posaçëm i kërkuar nga Legjislacioni i Republikës së Shqipërisë për ratifikimin e kësaj Marrëveshjeje është miratuar nga Parlamenti i Republikës së Shqipërisë dhe ka hyrë në fuqi.

(ii) Një opinion ligjor të ekzekutuar sipas rregullave të Ministrit të Drejtësisë të Republikës së Shqipërisë për Huadhënësin duke theksuar se Marrëveshja është autorizuar ose ratifikuar sipas rregullave nga dhe ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të Huamarrësit dhe është ligjërisht i detyrueshëm për Huamarrësin në përputhje me termat e tij, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Huadhënësin.

(iii) Dëshmi se Shuma është e përfshirë në Buxhetin Vjetor të Huamarrësit.

(iv) Një letër të nënshkrimit model të personave të autorizuar për të nënshkruar, në emër të Huamarrësit, Kërkesat e Tërheqjes së Fondit dhe çdo çertifikatë në lidhje me këtë Marrëveshje dhe të marrë të gjitha masat e tjera dhe/ose të nënshkruajë të gjitha dokumentet e tjera të nevojshme në emër të Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje

(v) Një raport me shkrim të miratuar nga Komiteti Drejtues, ku konfirmohet përparimi i kënaqshëm i reformës;

(b) Dëshmi të kryerjes së pagesës nga Huamarrësi për Huadhënësin të tarifës së Vlerësimit të kërkueshëm dhe të pagueshëm sipas kësaj Marrëveshjeje.

SKEDULI 5A- FORMA E KËRKESËS PËR TËRHEQJEN E FONDIT

[në kokën e letrës së Huamarrësit]

Drejtuar: AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

Mbi: [*datë*]

Emri i Huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë n° [●] datë [●]

Kërkesë për Tërheqje Fondi n°[●]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë n ° [●] të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●] ("**Marrëveshja**"). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Ne kërkojmë në mënyrë të parevokueshme që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një Tërheqje Fondi, në kushtet e mëposhtme:

Shuma: EURO [●] ose, nëse është më pak, Kredia në Dispozicion.

Norma e interesit: [*fikse / e ndryshueshme*]

3. Norma e interesit do të përcaktohet në përputhje me dispozitat e Klauzolës 4 (*Interesi*) dhe Klauzolës 5 (*Ndryshimi në llogaritjen e interesit*) të Marrëveshjes. Norma e interesit e aplikueshme për Tërheqjen e kërkuar të Fondit do të na jepet me shkrim dhe ne e pranojmë këtë Normë Interesi [(sipas paragrafit më poshtë, nëse është e zbatueshme)], duke përfshirë kur Norma e Interesit përcaktohet duke iu referuar një Standardi të Zëvendësimit plus ndonjë Marzhi Rregullimi, siç njoftohet nga Huadhënësi pas një Rasti Zëvendësimi të Normës së Përqindjes Vjetore.

[**Vetëm për Normën Fikse të Interesit**:] Nëse Norma e interesit e aplikueshme për Tërheqjen e kërkuar të Fondit është më e madhe se [●] ([●]%), ne kërkojmë që të anuloni këtë Kërkesë për Tërheqje Fondi.

4. Ne konfirmojmë që secili kusht i specifikuar në Klauzolën 2.4 (*Kushtet pararendëse*) të përmbushet në datën e kësaj Kërkese për Tërheqje Fondi dhe asnjë Rast i Mospërmbushjes së Detyrimeve nuk po vazhdon ose nuk mund të ndodhë. Ne jemi dakord të njoftojmë Huadhënësin menjëherë nëse ndonjë prej kushteve të përmendura më lart nuk është përmbushur në ose para Datës së Tërheqjes së Fondit.

5. Të ardhurat e kësaj Tërheqje Fondi duhet të kreditohen në llogarinë e mëposhtme bankare:

(a)	Emri [i Huamarrësit]:	[●]
(b)	Adresa [e Huamarrësit]:	[●]
(c)	IBAN Numri i Llogarisë:	[●]
(d)	Numri SWIFT:	[●]
(e)	Banka dhe adresa e bankës [e Huamarrësit]:	[●]

(f) Banka dhe përkatëse dhe numri i llogarisë të bankës së Huamarrësit: [●]

6. Kjo Kërkesë për Tërheqje Fondi është e parevokueshme.

7. Bashkëlidhur kësaj Kërkese për Tërheqje Fondi, gjeni të gjitha dokumentet përkatëse mbështetëse të specifikuara në Klauzolën 2.4 (*Kushti pararendës*) të Marrëveshjes:

[Lista e Dokumenteve mbështetëse]

Me respekt,

.....

Nënshkruesi i autorizuar i Huamarrësit

SKEDULI 5B - FORMA E KONFIRMIMIT TË TËRHEQJES SË FONDIT DHE NORMA

[mbi letrën me kokë të Agence Française de Développement]

Drejtuar: [*Huamarrësit*]
Mbi: [●]

Lënda: Kërkesë për Tërheqjen e Fondit n°[●]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë n° [●] datë [●]

Konfirmimi i Tërheqjes së Fondit n° [●]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë n ° [●] e lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●] ("**Marrëveshja**"). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Me anë të një Kërkese për Tërheqje Fondi, datë [●], Huamarrësi ka kërkuar që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një Tërheqje Fondi në shumën EURO [●], në zbatim të afateve dhe kushteve të Marrëveshjes.

3. Tërheqja e Fondit që është vendosur në dispozicion sipas Kërkesës tuaj për Tërheqje Fondi është si vijon:

    - Shuma: Euro [● *shumat me fjalë*] (EURO [●])
    - Norma e zbatueshme e interesit [●*përqindja me fjalë*] ([●]%) në vit
    - Data e Tërheqjes së Fondit: [●]

Vetëm për huatë me Normë fikse Interesi

Vetëm për qëllime informacioni

- Data e Përcaktimit të Normës: [●]
- Norma fikse e Referencës: [● *përqindja me fjalë*] ([●]%) në vit
- Norma e indeksit: [● *përqindja me fjalë*] ([●]%) në vit
- Norma e indeksit në Datën e Përcaktimit të Normës së Indeksit: [●*përqindja me fjalë*] ([●]%) në vit
- Norma efektive globale (në vit): [● *përqindja me fjalë*] ([●]%)

Me respekt,

.....
Nënshkruesi i autorizuar i *Agence Française de Développement*

SKEDULI 5C- FORMA E KËRKESËS PËR KONVERTIMIN E NORMËS

[në kokën e letrës së Huamarrësit]

Drejtuar: AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

Mbi: [*datë*]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë n° [●] datë [●]

Kërkesë për Konvertimin e Normës n°[●]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë n ° [●] e lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●] ("**Marrëveshja**"). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Në bazë të Klauzolës 4.1.3 (i) (*Konvertimi nga një normë e ndryshueshme interesi në një normë fikse interesi*) të Marrëveshjes, kërkojmë nga ana juaj të konvertoni normën e ndryshueshme të interesit të Tërheqjes së fondeve

   në një Normë fikse Interesi, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes.

3. Kjo kërkesë për konvertimin e normës do të konsiderohet e pavlefshme nëse Norma fikse e interesit në fuqi tejkalon [*shënoni përqindjen me fjalë*] [●%].

Me respekt,

.....

Nënshkruesi i autorizuar i Huamarrësit

SKEDULI 5D - FORMA E KONFIRMIMIT TË KONVERTIMIT TË NORMËS

[mbi letrën me kokë të Agence Française de Développement]

Drejtuar: [Huamarrësit]

Mbi: [●]

Lënda: Kërkesë për Konvertimin e Normës n°[●] datë [●]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë n° [●] datë [●]

Konfirmim i Konvertimit të Normës n°[●]

Të nderuar zotërinj,

LËNDA: Konvertim nga një Normë e ndryshueshme Interesi në një Normë fikse Interesi

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë n ° [●] e lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●] ("**Marrëveshja**"). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Ne i referohemi gjithashtu Kërkesës tuaj të Konvertimit të Normës datës [●]. Ne konfirmojmë që norma fikse e interesit e zbatueshme për Tërheqjen (et) e Fondit të përmendur në Kërkesën tuaj të Konvertimit të Normës, e dorëzuar në përputhje me Klauzolën 4.1.3 (i) (*Konvertimi nga një normë e ndryshueshme interesi në një normë fikse interesi*) të Marrëveshjes është:

   - [●]% në vit.

3. Kjo normë fikse e interesit, e llogaritur në përputhje me Klauzolën 4.1.1. (*Përzgjedhja e normës së interesit*) do të zbatohet për Tërheqjen (et) e Fondeve të referuar në Kërkesën tuaj të Konvertimit të Normës nga [●] (data e hyrjes në fuqi).

4. Gjithashtu, ju njoftojmë se niveli efektiv global në vit i Shumës është [●] %.

Me respekt,

Nënshkruesi i autorizuar i *Agence Française de Développement*

SKEDULI 6 – INFORMACIONI QË MUND TË PUBLIKOHET NË FAQEN E INTERNETIT TË QEVERISË FRANCEZE DHE FAQEN E INTERNETIT TË HUADHËNËSIT

1. Informacion lidhur me Programin

- Numri dhe emri i librit AFD;
- Përshkrimi;
- Sektori operues;
- Vendi i zbatimit;
- Data e pritshme e fillimit;
- Data e pritshme e përfundimit teknik;
- Statusi i implementimit i zbatuar në bazë gjashtë mujore;

2. Informacion lidhur me financimin e Programit

- Lloji i financimit (hua, grant, bashkë-financim, fonde të deleguara);
- Sasia e principalit të fondit; Sasia e Shumës që është transferuar (përditësuar sipas ecurisë së zbatimit të Programit);

3. Informacion tjetër

- Njoftim për informacionin e transaksionit dhe/ose fletën që paraqet transaksionin bashkëlidhur këtij Skeduli.

SKEDULI 7- LISTË JO SHTERUESE E DOKUMENTEVE MJEDISORE DHE SOCIALE QË HUADHËNËSI LEJON TË ZBULOHEN NË LIDHJE ME PROCEDURËN E PUNËS SË MEKANIZMIT TË MENAXHIMIT TË ANKESAVE ES

- Vlerësimi Strategjik Mjedisor dhe Social (ESSA)
- Studimi për Skemën e Mbështetjes Sociale (SSS)
- Raportet e monitorimit të Planit të Angazhimit Mjedisor dhe Social (ESCP)

SKEDULI 8- – PLANI I ANGAZHIMIT MJEDISOR DHE SOCIAL

Tema	Veprimet	Burimet & Përgjegjësitë	Burimi (et) Financues	Kalendarët & Afatet	Tregues i arritjeve
1.Klasifikimi E&S	Sipas Fazës I, B+ klasifikimi (rreziqet e konsiderueshme E&S) zbatohet për këtë fazë të dytë. Kjo kërkon zbatimin e legjislacionit kombëtar si dhe standardet e Bankës Botërore për E&S.	AFD	E pazbatueshme	E pazbatueshme	E pazbatueshme
2. Vlerësimi dhe menaxhimi i rreziqeve dhe ndikimeve mjedisore dhe sociale	Vlerësimi Strategjik Mjedisor & Social (ESSA) -Rekomandime/Plan Veprimi bazuar në konkluzionet ESSA për tu zbatuar dhe monitoruar në bazë gjashtë mujore <u>Studim për Skemën e Mbështetjes Sociale (SSS)</u> Miratimi dhe Zbatimi i një Skeme Mbështetjeje për Klientët Vulnerabil të Shoqërisë: -Finalizimi i studimit SSS -Zhvillimi i skemës së mbështetjes opsionale në të ardhmen për të gjitha fazat e hapjes së tregut, sipas Strategjisë të Modelit të Tregut dhe Hapjes së Tregut 2016 -Përditësim i skemës së mbështetjes për të gjitha fazat e hapjes së tregut, sipas Strategjisë të Modelit të Tregut dhe Hapjes së Tregut 2016 Zbatimi i planeve të veprimit që rrjedhin nga SSS për tu monitoruar në bazë gjashtë mujore	Konsulentë të synuar & Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë & Institucion (e) tjetër përkatës	AFD/KfW	-ESSA:Plan Veprimi për tu hartuar deri në tremujorin e parë të vitit 2022 SSS:Studim për tu finalizuar deri në katërmujorin e katërt 2021 & Plan Veprimi për tu finalizuar deri në S1 2022 -raporte monitorimi gjashtë mujore	-Njoftim i mos-kundërshtimit nga AFD-ja mbi Planin e Veprimit ESSA -Njoftim për mos-kundërshtim nga Konsulentët Monitorues për Planin e Veprimit SSS -Marrjë cilësore dhe në kohë të raporteve monitoruese gjashtë mujore

Tema	Veprimet	Burimet & Përgjegjësitë	Burimi (et) Financues	Kalendarët & Afatet	Tregues i arritjeve
3.Ndërtimi i kapaciteteve dhe angazhimi	Implementimi i një programi për ngritjen e kapaciteteve në lidhje me menaxhimin e rreziqeve të E&S të identifikuar në ESSA	Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë & Institucion (e) tjetër përkatës & konsulent i synuar	AFD /KfW		-Programi i ndarë me AFD, përfshirë burimet e duhura njerëzore dhe financiare të dedikuara - Zbatim i kënaqshëm i dokumentuar në raporte monitorimi gjashtë mujore
4.Gjinia	Hartimi i (i) një diagnoze gjinore në sektorin e energjisë dhe zbatimi i (ii) një seminari sensibilizues. Bazuar në sa më sipër, dhe nëse është e rëndësishme, zhvillimi i një Plani të Veprimit Gjinor (GAP) për sektorin e energjisë.	Ministria e Infrastrukturës dhe Energjisë dhe institucion (e) tjetër përkatës & ekspertizë Francë	AFD	-Fundi i S1 2022 (diagnozë) -Fundi i S2 (takim pune dhe Plani i Veprimit Gjinor (GAP) nëse është e nevojshme)	-Njoftim i mos-kundërshtimit nga AFD-për studimin e diagnozës. -Minutat / raporti i takimit të punës të ndarë me AFD-në (duke përfshirë prezantimet dhe listën e pjesëmarrësve); -(Nëse GAP): Monitorimi GAP i përfshirë në raportet monitoruese gjashtë mujore të ndara me AFD-në.